



**Règlement
By-Law**

90

Règlement relatif à l'assainissement de l'air et remplaçant les règlements 44 et 44-1 de la Communauté

À une assemblée régulière du Conseil de la Communauté urbaine de Montréal tenue le 17 décembre 1986

Il est décrété et statué:

**APPLICATION DU
RÈGLEMENT**

Article 1

1.01 – Le mot "Directeur" signifie le directeur du Service de l'environnement de la Communauté urbaine de Montréal ou son adjoint, tel que défini à l'article 29 de la loi sur la Communauté urbaine de Montréal.

1.02 – L'application du présent règlement est confiée au Service de l'environnement de la Communauté urbaine de Montréal.

DÉFINITIONS

Article 2

2.01 – Dans le présent règlement, les expressions suivantes, à moins que le contexte ne leur confère un sens différent, signifient ou désignent:

By-law pertaining to air purification and replacing By-laws 44 and 44-1 of the Community

At a regular meeting of the Council of the Communauté urbaine de Montréal held on December 17, 1986

It is decreed and ordained:

**APPLICATION OF THE
BY-LAW**

Section 1

1.01 – The word "Director" means the Director of the Environment Department of the Communauté urbaine de Montréal or his assistant, as defined in section 29 of the Montreal Urban Community Act.

1.02 – Enforcement of the present by-law is entrusted to the Environment Department of the Communauté urbaine de Montréal.

DEFINITIONS

Section 2

2.01 – In the present by-law, the following definitions, unless the context gives them a different meaning, signify:

a) HUILE LÉGÈRE: huile d'une viscosité égale ou inférieure à 5,5 mm²/s, lorsque mesurée à 40°C;

b) HUILE LOURDE: huile d'une viscosité égale ou supérieure à 28,0 mm²/s, lorsque mesurée à 40°C;

c) HUILE INTERMÉDIAIRE: huile d'une viscosité supérieure à 5,5 mm²/s, mais inférieure à 28,0 mm²/s, lorsque mesurée à 40°C;

d) COMMUNAUTÉ: Communauté urbaine de Montréal;

e) SERVICE: Service de l'environnement de la Communauté urbaine de Montréal;

f) FUMÉE: ensemble de fines particules aéroportées composées principalement de carbone et de cendres, résultant d'une combustion incomplète;

g) ATMOSPHERE: air qui entoure la terre à l'exclusion de celui qui se trouve à l'intérieur d'un immeuble ou d'un espace souterrain;

h) PARTICULES: parties d'une substance autre que l'eau non combinée, assez finement divisées pour être susceptibles d'être transportées dans l'air et qui existent sous une forme liquide ou solide;

i) ÉPURATEUR: appareil ou équipement destiné à prévenir, diminuer ou faire cesser le dégagement d'agents polluants dans l'atmosphère;

j) MÈTRE CUBE STANDARD DE GAZ: mètre cube de gaz sec à 25°C sous une pression de 101,325 kilopascals;

a) LIGHT OIL: oil of a viscosity equal to or lower than 5,5 mm²/s when measured at 40°C;

b) HEAVY OIL: oil of a viscosity equal to or greater than 28,0 mm²/s when measured at 40°C;

c) INTERMEDIATE OIL: oil of a viscosity greater than 5,5 mm²/s but lower than 28,0 mm²/s when measured at 40°C;

d) COMMUNITY: Communauté urbaine de Montréal;

e) DEPARTMENT: Environment Department of the Communauté urbaine de Montréal;

f) SMOKE: combination of fine airborne particulates composed mainly of carbon and ash, resulting from incomplete combustion;

g) ATMOSPHERE: air surrounding the earth with the exclusion of that to be found inside a building or an underground space;

h) PARTICULATES: parts of a substance other than non combined water, so fine that they are liable to be transported in the air and which exist in a liquid or solid form;

i) PURIFICATION EQUIPMENT: device or equipment designed to prevent, reduce or stop the emission of pollutants into the atmosphere;

j) STANDARD CUBIC METRE OF GAS: cubic metre of dry gas at 25°C and under a pressure of 101,325 kilopascals;

k) AGENT POLLUANT OU MATIÈRE POLLUANTE: toute substance qui se trouve dans l'atmosphère et qui nuit à la santé des humains ou des animaux ou interfère avec la vie des plantes ou endommage les biens matériels ou diminue le confort des personnes ou est susceptible de causer l'un quelconque de ces effets ainsi que toute substance qui se trouve dans l'atmosphère à une concentration interdite par le présent règlement. Dans ce dernier cas, une telle substance est considérée susceptible de causer l'un quelconque de ces effets;

l) EXISTANT: qui existe avant l'entrée en vigueur du présent règlement;

NOUVEAU: ayant débuté après l'entrée en vigueur du présent règlement; est considéré nouveau toute activité industrielle, commerciale ou tout autre procédé qui n'a pas été poursuivi ou exploité pendant une période d'au moins 1 an;

m) ÉCHELLE D'OPACITÉ DES FUMÉES: échelle Ringelmann utilisée par le "United States Bureau of Mines", comportant quatre (4) degrés d'opacité:

no 1 correspondant à 20% de noir sur fond blanc

no 2 correspondant à 40% de noir sur fond blanc

no 3 correspondant à 60% de noir sur fond blanc

no 4 correspondant à 80% de noir sur fond blanc

n) COMPOSÉ ORGANIQUE: tout composé de carbone à l'exception des oxydes de carbone, des carbu-

k) POLLUTANT OR POLLUTANT MATTER: any substance found in the atmosphere that harms the health of humans or animals or interferes with plant life or causes damage to material property or causes discomfort to persons or might cause one or other of these effects or any substance found in the atmosphere at a concentration prohibited by the present by-law. In the latter case, such a substance is considered susceptible of causing one or other of those effects;

l) EXISTING: existing before the adoption of the present by-law;

NEW: having started after the adoption of the present by-law; any industrial or commercial activity or any other process which has not been carried out or operated for a period of at least 1 year shall be considered new;

m) SMOKE OPACITY CHART: Ringelmann Scale, used by the United States Bureau of Mines, including four (4) degrees of opacity:

no 1 corresponding to 20% of black on white background

no 2 corresponding to 40% of black on white background

no 3 corresponding to 60% of black on white background

no 4 corresponding to 80% of black on white background

n) ORGANIC COMPOUND: any compound of carbon with the exception of carbon oxides, metallic

res métalliques, des carbonates et des cyanures;

o) NOMBRE D'UNITÉS D'ODEUR: nombre de dilutions, avec de l'air inodore, nécessaire pour obtenir un mélange au seuil de perception olfactive pour 50% d'un panel formé d'au moins quatre personnes flairant ce mélange.

LIMITES D'AGENTS POLLUANTS

Article 3

3.01 – Il est interdit d'émettre ou de laisser émettre d'une cheminée un agent polluant mentionné au tableau 3.01 en quantité telle que la concentration C, déterminée selon la formule 3.01 a), dépasse la valeur A, indiquée pour 0,25 heure au tableau, pour toute vitesse de vent égale ou supérieure à 2,0 mètres par seconde.

carbides, carbonates and cyanides;

o) NUMBER OF ODOR UNITS: number of dilutions with the odorless air required to arrive at a mixture on the threshold of olfactory perception for 50% of a panel consisting of at least four persons smelling such mixture.

POLLUTANT LIMITS

Section 3

3.01 – It is forbidden to emit or to allow to be emitted from a stack a pollutant mentioned in Table 3.01 in such quantity that concentration C, calculated on the basis of formula 3.01 a), exceeds the value A, indicated for 0.25 hours in the table, for any wind speed equal to or greater than 2.0 metres per second.

Formule 3.01 / Formula 3.01

$$a) C = \frac{10^6 Q}{u} e^{\{-2,5302 - 1,5610 \log_e H - 0,0934 (\log_e H)^2\}}$$

$$b) H = h + \frac{v_s d}{u} \left\{ 1,5 + 2,68 \frac{(T_s - 298)d}{T_s} \right\}$$

C = la concentration de l'agent polluant en microgramme(s) par mètre cube

u = la vitesse du vent en mètre(s) par seconde

Q = le débit de l'agent polluant en gramme(s) par seconde. Dans le cas de particules, seules celles dont la taille est inférieure à 20 micromè-

C = concentration of the pollutant in micrograms per cubic metre

u = speed of wind in metres per second

Q = rate of emission of the pollutant in grams per second. In case of particulates, only those whose size is smaller than 20 micrometres shall

tres doivent être considérées dans la détermination du débit

h = distance verticale en mètres, du sol au sommet de la cheminée jusqu'à concurrence de 100 mètres

v_s = la vitesse de sortie des gaz dans la cheminée en mètre(s) par seconde

d = le diamètre intérieur de la cheminée en mètre(s)

T_s = la température des gaz dans la cheminée en degrés Kelvin

log_e = le logarithme népérien

e = 2,7183

be considered in the determination of the rate of emission

h = vertical distance in metres from the ground to the top of the stack not exceeding 100 metres

v_s = stack gas exit velocity in metres per second

d = interior diameter of the stack in metres

T_s = temperature of gases in the stack in degrees Kelvin

log_e = Napierian logarithm

e = 2,7183

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE						
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B					
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois	1 an
		CONCENTRATION IN MICROGRAMS PER CUBIC METRE					
		AVERAGE VALUE B					
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Acétaldéhyde Acetaldehyde	CH ₃ CHO	120	120	120			
Acétique, acide Acetic acid	CH ₃ CO ₂ H	1 250	1 050	820			
Acétique, anhydride (exprimée en CH ₃ CO ₂ H) Acetic anhydride (as CH ₃ CO ₂ H)	(CH ₃ CO) ₂ O	1 250	1 050	820			
Acétonitrile Acetonitrile	CH ₃ CN	3 500	2 980	2 350			
Acétylène, tétrabromure d' Acetylene tetrabromide	Br ₂ CHCHBr ₂	580	530	470			
Acroléine Acrolein	H ₂ C = CHCHO	25	16	8			
Acrylamide Acrylamide	H ₂ C = CHCONH ₂	20	15	10			
Acrylonitrile Acrylonitrile	H ₂ C = CHCN	66	42	22			
Allylique, alcool Allyl alcohol	H ₂ C = CHCH ₂ OH	330	250	170			
Allyle, chlorure d' Allyl chloride	H ₂ C = CHCH ₂ Cl	200	150	100			

Allylique, éther glycidyl Allyl glycidyl ether	CH ₂ = CHCH ₂ OCH ₂ CHCH ₂ O	1 470	1 110	730			
Allyle, bisulfure de propyle et d' Allyl propyl disulfide	CH ₂ = CHCH ₂ S ₂ C ₃ H ₇	30	30	30			
Alumine Alundum	Al ₂ O ₃	40	300	190			
Amiante* Asbestos*							
Amidon Starch		40	300	190			
Amino-2 pyridine 2-Aminopyridine	NH ₂ C ₅ H ₄ N	40	115	60			
Ammoniac Ammonia	NH ₃	900	765	600			
Ammonium, chlorure d' (fumées) Ammonium chloride (fumes)	NH ₄ Cl	40	300	190			
Ammonium, sulfamate d' Ammonium sulfamate	NH ₄ SO ₃ NH ₂	40	300	190			
n-Amyle, acétate de n-Amyl acetate	CH ₃ CO ₂ C ₅ H ₁₁	5 000	5 000	5 000			
sec-Amyle, acétate de sec-Amyl acetate	CH ₃ CO ₂ CH(CH ₃)(CH ₂) ₂ CH ₃	5 000	5 000	5 000			
Aniline Aniline	C ₆ H ₅ NH ₂	630	630	630			
Anisidine (isomères o,p.) Anisidine (o,p, isomers)	CH ₃ OC ₆ H ₄ NH ₂	17	17	17			
Antimoine et composés (exprimée en Sb) Antimony and compounds (as Sb)		25	21	17			
Argent, argent métallique et ses composés solubles (exprimée en Ag)		1	0,6	0,3			

* 50 000 fibres, plus longues que 5 µm, par mètre cube
* 50 000 fibres, longer than 5 µm, per cubic metre

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
POLLUTANT	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
	0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Butylique, alcool Butyl alcohol	C_4H_9OH	5 000	5 000	5 000		
Butylamine Butylamine	$C_4H_9NH_2$	500	500	500		
tert-Butyle, chromate de (exprimée en CrO_3) tert-Butyl chromate (as CrO_3)	$[(CH_3)_3C]_2CrO_4$	3,3	3,3	3,3		
n-Butylique, éther glycidyl n-Butyl glycidyl ether	$CH_3(CH_2)_3OCH_2CHCH_2O$	9 000	9 000	9 000		
n-Butyle, lactate de n-Butyl lactate	$CH_3CHOHCO_2C_4H_9$	830	830	830		
Butoxy-2éthanol 2-Butoxyethanol	$HO(CH_2)_2O(CH_2)_3CH_3$	7 200	4 640	2 400		
Butanethiol Butanethiol	C_4H_9SH	20	20	20		
p-tert-Butyltoluène p-tert Butyltoluene	$CH_3C_6H_4C(CH_3)_3$	4 000	3 030	2 000		
Cadmium, poussières et sels (exprimée en Cd) Cadmium, dusts and salts (as Cd)		1,5	0,96	0,5		

Cadmium, fumées d'oxyde de CdO (exprimée en Cd) Cadmium oxide fumes (as Cd)		1,5	0,96	0,5		
Calcium, carbonate de Calcium, carbonate	$CaCO_3$	40	300	190		
Calcium, hydroxyde de Calcium hydroxide	$Ca(OH)_2$	27	67	67		
Calcium, cyanamide de Calcium cyanamide	$CaCN_2$	33	25	17		
Calcium, oxyde de Calcium oxide	CaO	20	67	67		
Camphre synthétique Camphor, synthetic	$C_{10}H_{16}O$	40	300	190		
Caprolactame (poussières) Caprolactam (dusts)	$C_6H_{11}NO$	40	63	33		
Caprolactame (vapeurs) Caprolactam (vapors)	$C_6H_{11}NO$	1 330	1 010	670		
Carbone, bisulfure de Carbon disulfide	CS_2	330	330	330		
Carbone, monoxyde de Carbon monoxide	CO	6 000	35 000	15 000		
Carbone, tétrabromure de Carbon tetrabromide	CBr_4	40	90	47		
Carbone, tétrachlorure de Carbon tetrachloride	CCl_4	900	580	300		
Cellulose Cellulose		40	300	190		
Césium, hydroxyde de Cesium hydroxide	$CsOH$	40	67	67		
Cétène Ketene	$CH_2=CO$	90	60	30		

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT		CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
		VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois	1 an
POLLUTANT		VALUE A	AVERAGE VALUE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Chlore	Cl ₂	300	190	100			
Chlorine							
Chlore, bioxyde de	ClO ₂	30	19	10			
Chlorine dioxide							
Chlore, trifluorure de	ClF ₃	13	13	13			
Chlorine trifluoride							
Chloroacétaldéhyde	CH ₂ ClCHO	100	100	100			
Chloroacetaldehyde							
Chloroacétophénone	C ₆ H ₅ COCH ₂ Cl	10	10	10			
(phénacyle, chlorure de)							
Chloroacetophenone							
(Phenacyl chloride)							
o-Chlorobenzylidène	ClC ₆ H ₄ CH=C(CN) ₂	13	13	13			
malononitrile de							
o-Chlorobenzylidène							
malononitrile							
Chloro-2 butadiène-1,3	CH ₂ =CClCH=CH ₂	4 500	3 830	3 000			
2-Chloro-1, 3-butadiène							
Chloro-1 époxy-2,3, propane	$\overline{\text{OCH}_2\text{CHCH}_2\text{Cl}}$	1 330	990	630			
(épichlorhydrine)							
1-Chloro-2,3-epoxypropane							
(Epichlorohydrin)							
Chloroforme	CHCl ₃	750	483	250			
Chloroform							
Chlorométhylque, éther	CH ₂ ClOCH ₂ Cl	0,045	0,029	0,015			
Chloromethyl ether							
Chloro-1 nitro-1 propane	CHCl(NO ₂)CH ₂ CH ₃	3 300	3 300	3 300			
1-Chloro-1 nitropropane							
Chloro-2(trichlorométhyl)-6	ClC ₅ H ₃ N(CCl ₃)	40	300	190			
pyridine							
2-Chloro-6-(trichlorométhyl)-							
pyridine							
Chromates et acide chromique		0,75	0,48	0,25			
(exprimée en Cr)							
Chromates and chromic acid							
(as Cr)							
Chrome, sol. chromique, sels		7,5	4,8	2,5			
chromeux (exprimée en Cr)							
Chromium, chromic sol., chromous							
salts (as Cr)							
Cobalt, fumées et poussières		3,3	3,3	3,3			
de métal							
Cobalt, metal dusts and fumes							
Cuivre, poussières et brouillards de		40	37	33			
Copper, dusts and mists							
Corindon	Al ₂ O ₃	40	300	190			
Corundum							
Coton, poussières de		20	13	7			
Cotton dusts							
Crésol (tous les isomères)	CH ₃ C ₆ H ₄ OH	4	4	4			
Cresol (all isomers)							
Crotonaldéhyde	CH ₃ CH=CHCHO	600	390	200			
Crotonaldehyde							
Cyanure (exprimée en CN)		40	165	165			
Cyanide (as CN)							

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
		CONCENTRATION IN MICROGRAMS PER CUBIC METRE				
POLLUTANT	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth
Cyanogène Cyanogen	NCCN	670	670	670		
Cyclohexanol Cyclohexanol	C ₆ H ₁₁ OH	6 670	6 670	6 670		
Cyclohexanone Cyclohexanone	C ₆ H ₁₀ O	6 670	6 670	6 670		
Cyclohexylamine Cyclohexylamine	C ₆ H ₁₁ NH ₂	1 330	1 330	1 330		
Décaborane Decaborane	B ₁₀ H ₁₄	30	20	10		
Diacétone alcool Diacetone alcohol	(CH ₃) ₂ C(OH)CH ₂ COCH ₃	7 200	6 120	4 800		
Diborane Diborane	B ₂ H ₆	3,3	3,3	3,3		
Dibromo-1, 2 éthane (dibromure d'éthylène) 1,2-Dibromoethane (Ethylene dibromide)	CH ₂ BrCH ₂ Br	7 300	6 170	4 800		
Dibutylamino-2 éthanol 2-Dibutylaminoethanol	[CH ₃ (CH ₂) ₃] ₂ NCH ₂ CH ₂ OH	930	710	470		
Dibutyle, phosphate de Dibutyl phosphate	(C ₄ H ₉) ₂ HPO ₄	40	250	170		
Dibutyle, phtalate de Dibutyle phthalate	C ₆ H ₄ (CO ₂ C ₄ H ₉) ₂	40				
Dichloroacétylène Dichloroacetylene	ClC = CCl	13	13	13		
o-Dichlorobenzène o-Dichlorobenzene	C ₆ H ₄ Cl ₂	10 000	10 000	10 000		
p-Dichlorobenzène p-Dichlorobenzene	C ₆ H ₄ Cl ₂	6 750	5 740	4 500		
Dichloro-1,3 diméthyl-5,5 hydantoïne 1,3-Dichloro-5,5-dimethyl hydantoin	NC(=O)N(C)C(=O)C(Cl)C(Cl)C	13	10	7		
Dichloro-1,2 éthane 1,2-Dichloroethane	ClCH ₂ CH ₂ Cl	10 000	8 500	6 670		
Dichloroéthylrique, éther Dichloroethyl ether	(Cl ₂ CHCH ₂) ₂ O	2 000	1 520	1 000		
Dichloro-1,1 nitro-1 éthane 1,1-Dichloro-1 nitroethane	CCl ₂ (NO ₂)CH ₃	2 000	2 000	2 000		
Dicyclopentadiène Dicyclopentadiene	C ₁₀ H ₁₂	40	300	190		
Dicyclopentadiényle de fer Dicyclopentadienyl iron	C ₁₀ H ₁₀ Fe	40	300	190		
Diéthylamine Diethylamine	(C ₂ H ₅) ₂ NH	2 500	2 500	2 500		
Diéthylaminoéthanol Diethylaminoethanol	(C ₂ H ₅) ₂ NCH ₂ CH ₂ OH	1 670	1 670	1 670		
Diéthylène triamine Diethylene triamine	(NH ₂ C ₂ H ₄) ₂ NH	130	130	130		
Diéthyle, phtalate de Diethyl phthalate	C ₆ H ₄ (CO ₂ C ₂ H ₅) ₂	40				
Diglycidylrique, éther(DGE) Diglycidyl ether(DGE)	(OCH ₂ CHCH ₂) ₂ O	93	93	93		
Diisobutylcétone Diisobutyl ketone	[(CH ₃) ₂ CHCH ₂] ₂ CO	5 000	5 000	5 000		

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
	0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois	1 an
POLLUTANT	CONCENTRATION IN MICROGRAMS PER CUBIC METRE					
	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
	0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Diisopropylamine Diisopropylamine	$[(CH_3)_2C]_2NH$	670	670	670		
N,N-Diméthyl acétamide N,N-Dimethyl acetamide	$CH_3CON(CH_3)_2$	1 670	1 450	1 170		
Diméthylamine Dimethylamine	$(CH_3)_2NH$	600	600	600		
Diméthylaminoazobenzène-4 4-Dimethylaminoazobenzene	$C_6H_5NNC_6H_4N(CH_3)_2$	150	64	50		
Diméthylaniline (N-Diméthylaniline) Dimethylaniline (N-Dimethylaniline)	$C_6H_5N(CH_3)_2$	1 670	1 670	1 670		
Diméthylformamide Dimethylformamide	$HCON(CH_3)_2$	2 000	1 520	1 000		
Diméthyl-1,1 hydrazine 1,1-Dimethylhydrazine	$(CH_3)_2NNH_2$	20	15	10		
Diméthyle, phtalate de Dimethylphthalate	$C_6H_4(CO_2CH_3)_2$	40				
Diméthyle, sulfate de Dimethyl sulfate	$(CH_3)_2SO_4$	7,5	4,8	2,5		
Dinitrobenzène (tous les isomères) Dinitrobenzene (all isomers)	$C_6H_4(NO_2)_2$	100	65	33		
Dinitro-3,5 o-toluamide 3,5-Dinitro-o-toluamide	$(NO_2)_2C_6H_2CH_2CONH_2$	40	250	165		
Dinitrotoluène Dinitrotoluene	$CH_3C_6H_3(NO_2)_2$	45	29	15		
Dioxane Dioxane	$C_4H_8O_2$	1 350	870	450		
Diphénylamine Diphenylamine	$(C_6H_5)_2NH$	40	300	190		
Di-(éthyl-2 hexyl), phtalate de Di-(2-Ethylhexyl) phthalate	$C_6H_4[CO_2CH_2CH(C_2H_5)C_4H_9]_2$	40				
Di-tert-butyl-2,6 p-crésol 2,6-Di-tert-butyl-p-cresol	$\{(CH_3)_3C\}_2C_6H_2(OH)CH_3$	40	300	190		
Emeri Emery		40	300	190		
Epichlorohydrine Epichlorohydrin	C_3H_5ClO	40	30	20		
Étain, composés inorganiques sauf SnH ₄ et SnO ₂ (exprimée en Sn) Tin, inorganic compounds except SnH ₄ and SnO ₂ (as Sn)		30	100	67		
Étain, composés organiques (exprimée en Sn) Tin, organic compounds (as Sn)		7	5	3,3		
Étain, oxyde d' Tin oxide	SnO	40	300	190		
Ethanethiol Ethanethiol	C_2H_5SH	2,5	2,5	2,5		
Ethanolamine Ethanolamine	$H_2NCH_2CH_2OH$	400	300	200		
Ethoxy-2 éthanol 2-Ethoxyethanol	$C_2H_5OCH_2CH_2COOCH_3$	1 620	1 040	540		

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT		CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
		VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois	1 an
POLLUTANT		VALUE A	AVERAGE VALUE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Ethyle, acrylate d'	$\text{CH}_2 = \text{CHCO}_2\text{C}_2\text{H}_5$	1,8	1,8	1,8			
Ethyl acrylate							
Ethyle, chlorure de	$\text{C}_2\text{H}_5\text{Cl}$	65 000	59 400	52 000			
Ethyl chloride							
Ethylamine	$\text{C}_2\text{H}_5\text{NH}_2$	600	600	600			
Ethylamine							
Ethyl(sec)-amylcétone (méthyl-5 heptanoné-3)	$\text{C}_2\text{H}_5\text{COCH}_2\text{CH}(\text{CH}_3)\text{C}_2\text{H}_5$	4 300	4 300	4 300			
Ethyl-(sec)-amyl ketone (5-Methyl-3-heptanone)							
Ethylène, chlorhydrine d'	$\text{CH}_2\text{ClCH}_2\text{OH}$	100	100	100			
Ethylene chlorhydrin							
Ethylène, dibromure de	CHBrCHBr	2 325	1 500	775			
Ethylene dibromide							
Ethylènediamine	$\text{NH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{NH}_2$	830	830	830			
Ethylenediamine							
Ethylène glycol (particules)	$\text{HOCH}_2\text{CH}_2\text{OH}$	40	300	190			
Ethylene glycol (particles)							
Ethylène glycol, dinitrate d'	$\text{CH}_2\text{CH}_2(\text{NO}_3)_2/\text{CH}_2\text{CHCH}_2(\text{NO}_3)_3$	6,7	6,7	6,7			
et/ou Nitroglycérine							
Ethylene glycol dinitrate and/or Nitroglycerin							
Ethylène, oxyde d'	OCH_2CH_2	60	38	20			
Ethylene oxide							
Ethylèneimine	NHCH_2CH_2	33	33	33			
Ethyleneimine							
Ethylidène norbornène	$\text{CH}_3\text{CH} = \text{C}_7\text{H}_8$	830	830	830			
Ethylidene norbornene							
Ethylque, alcool	$\text{C}_2\text{H}_5\text{OH}$	18 800	18 800	18 800			
Ethyl alcohol							
N-Ethylmorpholine	$\text{CH}_2\text{CH}_2\text{OCH}_2\text{CH}_2\text{NC}_2\text{H}_5$	3 100	3 100	3 100			
N-Ethylmorpholine							
Ferrovandium, poussières de		40	37	33			
Ferrovandium dusts							
Fer, fumées d'oxyde de		40	250	165			
Iron oxide fumes							
Fer, pentacarbonyl de	$\text{Fe}(\text{CO})_5$	2,7	2,7	2,7			
Iron pentacarbonyl							
Fer, sels solubles (exprimée en Fe)		40	37	33			
Iron salts, soluble (as Fe)							
Fluorures, total, (exprimée en HF)		8,6	5,2	2,5	1,7		
Fluorides, Total, (as HF)							
Fluorures, gazeux, (exprimée en HF)		4,3					
Fluorides, gaseous, (as HF)							
Formaldéhyde	HCHO	12	12	12			
Formaldehyde							
Formamide	HCONH_2	1 500	1 275	1 000			
Formamide							
Formique, acide	HCO_2H	300	300	300			
Formic acid							
Furfurylique, alcool	$\text{OCH} = \text{CHCH} = \text{OCH}_2\text{OH}$	1 300	1 000	670			
Furfuryl alcohol							
Germanium, tétrahydrure de	GeH_4	60	40	20			
Germanium tetrahydride							

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
POLLUTANT	CONCENTRATION IN MICROGRAMS PER CUBIC METRE					
	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
	0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Glutaraldéhyde (activée ou non activée)	HCO(CH ₂) ₃ CHO	8	8	8		
Glutaraldehyde (activated or unactivated)						
Glycérine (brouillard)	CH ₂ OHCHOHCH ₂ OH	40	300	190		
Glycerin (mist)						
Glycidol (Epoxy-2,3 propanol-1)	$\overline{\text{OCH}_2\text{C}}\text{HCH}_2\text{OH}$	7 500	6 380	5 000		
Glycidol (2,3-Epoxy-1 propanol)						
Gypse	CaSO ₄	40	300	190		
Gypsum						
Hafnium		40	33	17		
Hafnium						
Hexachlorobutadiène	C ₄ Cl ₆	7,2	4,6	2,4		
Hexachlorobutadiene						
Hexachlorocyclopentadiène	C ₅ Cl ₆	11	7	3,7		
Hexachlorocyclopentadiene						
Hexachloroéthane	C ₂ Cl ₆	30	19	10		
Hexachloroethane						
Hexachloronaphtalène	C ₁₀ H ₂ Cl ₆	20	13	7		
Hexachloronaphthalene						
Hexafluoroacétone	CF ₃ COCF ₃	70	45	23		
Hexafluoroacetone						
Hexane	CH ₃ (CH ₂) ₄ CH ₃	10 800	6 960	3 600		
Hexane						
Hexyle, acétate(sec) d'	CH ₃ CO ₂ (CH ₂) ₅ CH(CH ₃) ₂	10 000	10 000	10 000		
Hexyl acetate (sec)						
Hydrazine	H ₂ NNH ₂	3	1,9	1,0		
Hydrazine						
Hydrocarbures polycliques aromatiques		0,30	0,19	0,10		
Polycyclic aromatic hydrocarbons						
Hydrogénés, terphényles		170	170	170		
Hydrogenated terphenyls						
Hydrogène, bromure d'	HBr	100				
Hydrogen bromide						
Hydrogène, chlorure d'	HCl	100				
Hydrogen chloride						
Hydrogène, cyanure d'	HCN	530	460	370		
Hydrogen cyanide						
Hydrogène, fluorure d'	HF	4,3	2	1,15	0,85	0,35
Hydrogen fluoride						
Hydrogène, peroxyde d'	H ₂ O ₂	93				
Hydrogen peroxyde						
Hydrogène, sélénure d'	H ₂ Se	7	7	7		
Hydrogen selenide						
Hydrogène, sulfure d'	H ₂ S	15	11	7	5	
Hydrogen sulfide						
Hydroquinone	C ₆ H ₄ (OH) ₂	40	100	67		
Hydroquinone						
Indium et composés (exprimée en In)		10	6,5	3,3		
Indium and compounds (as In)						
Iode	I ₂	33	33	33		
Iodine						

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
POLLUTANT	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
	0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Iodoforme Iodoform	CHI ₃	40	150	100		
Isobutylique, alcool Isobutyl alcohol	CH ₃ CH ₂ CHOHCH ₃	7 500	6 380	5 000		
Isophorone Isophorone	$\overline{C(CH_3) = CHCOCH_2C(CH_3)_2CH_2}$	830	830	830		
Isopropylamine Isopropylamine	(CH ₃) ₂ CHNH ₂	800	605	400		
Isopropylique, alcool Isopropanol	CH ₃ CHOHCH ₃	24 500	22 390	19 600		
Isopropylique, éther glycidyl Isopropyl Glycidylether	C ₆ H ₁₂ O ₂	3 600	3 060	2 400		
Kaolin Kaolin		40	300	190		
Lithium, hydrure de Lithium hydride	LiH	0,8	0,8	0,8		
Magnésite Magnesite	MgCO ₃	40	300	190		
Magnésium, fumées d'oxyde de Magnesium oxide fumes	MgO	40	300	190		
Maléique, anhydride Maleic anhydride	$\overline{OCOCHCHCO}$	33	33	33		
Manganèse et composés (exprimée en Mn)		40				
Manganese and compounds (as Mn)						
Manganèse, cyclopentadiényl tricarbonyle de (exprimée en Mn)	C ₅ H ₅ (CO) ₃ Mn	10	6,5	3,3		
Manganese, cyclopentadienyl tricarbonyl (as Mn)						
Marbre Marble		40	300	190		
Mercure (alkyl) Mercury (alkyl)		1	0,6	0,33		
Mercure (toutes formes) Mercury (all forms)		5	3,9	2,5	2,0	1,0
Mésityle, oxyde de Mesityl oxide	(CH ₃) ₂ C = CHCOCH ₃	3 300	3 300	3 300		
Méthanethiol Methanethiol	CH ₃ SH	15	11	7	5	
Méthoxy-2 éthanol (Méthyl cellosolve) 2-Methoxyethanol (Methyl cellosolve)	CH ₃ OCH ₂ CH ₂ OH	4 000	3 420	2 700		
Méthyle, acrylate de Methyl acrylate	CH ₂ = CHCO ₂ CH ₃	4	4	4		
Méthyle, acrylonitrile de Methyl acrylonitrile	CH ₂ = C(CH ₃)CN	200	150	100		
Méthyle, iodure de Methyl iodide	CH ₃ I	840	541	280		
Méthylamine Methylamine	CH ₃ NH ₂	400	400	400		
Méthyle, cyano-2 acrylate de Methyl-2-cyanoacrylate	CH ₂ = C(CN)CO ₂ CH ₃	530	405	270		
Méthyle, bromure Methyl bromide	CH ₃ Br	2 000	2 000	2 000		
Méthyle butyricétone Methyl butyl ketone	CH ₃ COC ₄ H ₉	5 000	4 240	3 300		

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT		CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
		VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois	1 an
POLLUTANT		VALUE A	AVERAGE VALUE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Méthyle cellosolve acetate de Methyl cellosolve acetate	$\text{CH}_3\text{CO}_2(\text{CH}_2)_2\text{OCH}_3$	5 000	4 580	4 000			
Méthyle, chlorure de Methyl chloride	CH_3Cl	8 700	7 980	7 000			
Méthyle hydrazine Methyl hydrazine	CH_3NHNH_2	3,5	3,5	3,5			
Méthylène-4,4' Bi- (Chloro-2 aniline) 4,4' Methylene Bi- (2-Chloro-aniline)	$\text{CH}_2(\text{ClC}_6\text{H}_4\text{NH}_2)_2$	0,045	0,029	0,015			
Méthylène Bi- (isocyanate-4 Cyclohexyl) Methylene Bi- (4,isocyanate-Cyclohexyl)	$\text{CH}_2(\text{C}_6\text{H}_{11}\text{NCO})_2$	3,7	3,7	3,7			
Méthylène Bi-(isocyanate de phényl) Methylene Bi-(phenyl isocyanate)	$\text{CH}_2(\text{C}_6\text{H}_5\text{NCO})_2$	7	7	7			
Méthylène, chlorure de Methylene chloride	CH_2Cl_2	21 000	13 530	7 000			
Méthyléthylcétone Methylethylketone	$\text{CH}_3\text{COCH}_2\text{CH}_3$	17 700	15 050	11 800			
Méthyléthylcétone, peroxyde de Methyl ethyl ketone peroxide	$\text{C}_4\text{H}_8\text{O}_2$	50	50	50			
Méthyle, iodure de Methyl iodide	CH_3I	1 870	1 420	930			
Méthyl isobutyl carbinol Methyl isobutyl carbinol	$(\text{CH}_3)_2\text{CHCH}_2\text{CHOHCH}_3$	5 000	4 240	3 300			
Méthylisobuthylcétone Methylisobuthylketone	$\text{CH}_3\text{COCH}_2\text{C}_3\text{H}_7$	2 050	2 050	2 050			
Méthyle, isocyanate de Methyl isocyanate	CH_3NCO	1,7	1,7	1,7			
Méthyle, métacrylate de Methyl methacrylate	$\text{CH}_2 = \text{C}(\text{CH}_3)\text{CO}_2\text{CH}_3$	860	860	860			
Méthyle, silicate de Methyl silicate	$(\text{CH}_3)_4\text{SiO}_4$	1 000	1 000	1 000			
Méthylque alcool Methyl alcohol	CH_3OH	6 188	5 770	5 200			
Molybdène, composés solubles (exprimée en Mo)		40	250	165			
Molybdenum, soluble compounds (as Mo)							
Molybdène, composés insolubles (exprimée en Mo)		40	300	190			
Molybdenum, insoluble compounds (as Mo)							
Monométhyl aniline Monomethyl aniline	$\text{C}_6\text{H}_5\text{NHCH}_3$	600	455	300			
Monométhyl hydrazine Monomethyl hydrazine	CH_3NHNH_2	3,5	3,5	3,5			
Morpholine Morpholine	$\text{OCH}_2\text{CH}_2\text{NHCH}_2\text{CH}_2$	525	446	350			
Naphtalène Naphthalene	C_{10}H_8	40	300	190			
Nickel Nickel metal		15	9,6	5			
Nickel carbonyle Nickel carbonyl	$\text{Ni}(\text{CO})_4$	1,5	1,5	1,5			

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
POLLUTANT	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
	0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Nickel, composés solubles (exprimée en Ni)	0,045	0,03	0,015			
Nickel, soluble compounds (as Ni)						
Nitrique, acide Nitric acid	HNO ₃	100				
Nitrique, oxyde Nitric oxide	NO	500	1 300	1 000		
p-Nitroaniline p-Nitroaniline	NO ₂ C ₆ H ₄ NH ₂	400	305	200		
Nitrobenzène Nitrobenzene	C ₆ H ₅ NO ₂	23	23	23		
p-Nitrochlorobenzène p-Nitrochlorobenzene	C ₆ H ₄ ClNO ₂	67	50	33		
Nitro-1 propane 1-Nitropropane	CH ₃ CH ₂ CH ₂ NO ₂	4 500	3 825	3 000		
Nitro-2 propane 2-Nitropropane	CH ₃ CH(NO ₂)CH ₃	900	900	900		
Nitrotoluène Nitrotoluene	CH ₃ C ₆ H ₄ NO ₂	2 000	1 515	1 000		
Nitrotrichlorométhane Nitrotrichloromethane	CCl ₃ NO ₂	67	45	23		
Octachloronaphtalène Octachloronaphthalene	C ₁₀ Cl ₈	10	6,5	3,3		
Osmium, tétroxyde d' Osmium tetroxide	OsO ₄	0,2	0,13	0,07		
Oxalique, acide Oxalic acid	H ₂ C ₂ O ₄	40	50	35		
Oxygène, bifluorure d' Oxygen difluoride	F ₂ O	10	6	3,3		
Ozone Ozone	O ₃	265	160	75	50	30
Paraffine, cire, fumée Paraffin wax fume		40	100	67		
Pentaborane Pentaborane	B ₅ H ₉	1	0,6	0,3		
Pentachloronaphtalène Pentachloronaphthalene	C ₁₀ H ₃ Cl ₅	40	30	17		
Pentachlorophénol Pentachlorophenol	C ₆ Cl ₅ OH	40	30	17		
Pentaérythritol Pentaerythritol	C(CH ₂ OH) ₄	40	300	190		
Perchlorométhanethiol Perchloromethanethiol	CCl ₃ SCI	27	27	27		
Perchloryle, fluorure de Perchloryl fluoride	ClO ₃ F	930	710	470		
Phénol (solide) Phenol (solid)	C ₆ H ₅ OH	40	300	190		
Phénol (vapeur) Phenol (vapor)	C ₆ H ₅ OH	100	100	100		
p-Phénylènediamine p-Phenylene diamine	C ₆ H ₄ (NH ₂) ₂	3,3	3,3	3,3		
Phénylique, éther (vapeur) Phenyl ether (vapor)	(C ₆ H ₅) ₂ O	470	355	230		

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
		CONCENTRATION IN MICROGRAMS PER CUBIC METRE				
POLLUTANT	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth
Phénylique, éther/Biphényl (mélange) (vapeur)		470	355	230		
Phenyl ether/diphenyl (mixture) (vapor)						
Phénylique, éther glycidyl Phenyl glycidyl ether	$C_6H_5OCH_2CHCH_2O$	180	115	60		
Phénylhydrazine Phenylhydrazine	$C_6H_5NHNH_2$	40	300	190		
Phénylphosphine Phenylphosphine	$C_6H_5PH_2$	8	8	8		
Phosgène (chlorure de carbonyle) Phosgene (carbonyl chloride)	$COCl_2$	7	7	7		
Phosphine Phosphine	PH_3	28	20	13		
Phosphore (jaune) Phosphorous (yellow)		10	6,5	3,3		
Phosphore, pentachlorure de Phosphorous pentachloride	PCl_5	40	37	33		
Phosphore, pentasulfure de Phosphorous pentasulfide	P_2S_5	40	37	33		
Phosphore, trichlorure de Phosphorous trichloride	PCl_3	100	100	100		
Phosphorique, acide Phosphoric acid	H_3PO_4	60	38	20		
Phtalique, anhydride Phthalic anhydride	$C_8H_4O_3$	40	300	190		
Picrique, acide Picric acid	$C_6H_2(NO_2)_3OH$	10	6,5	3,3		
Plâtre de Paris Plaster of Paris		40	300	190		
Platine, (sels solubles) (exprimée en Pt)		0,07	0,07	0,07		
Platinum (soluble salts) (as Pt)						
Plomb, chromate de Lead chromate (as Pb)	$PbCrO_4$	1,5	0,9	0,5		
Plomb, fumées et poussières inorganiques (exprimée en Pb)		15	10	5		
Lead, inorganic fumes and dusts (as Pb)						
Propargylique, alcool Propargyl alcohol	$HC \equiv CCH_2OH$	200	130	67		
Propyle, nitrate de Propyl nitrate	$C_3H_7ONO_2$	4 700	4 270	3 700		
Propylèneimine Propyleneimine	CH_3CHCH_2NH	170	170	170		
Propyle, acétate Propyl acetate	$CH_3COOCH_2CH_2CH_3$	21 000	19 200	16 800		
Rhodium, fumées et poussières (exprimée en Rh)		10	6,5	3,3		
Rhodium, fume and dusts (as Rh)						
Rhodium, sels solubles (exprimée en Rh)		0,1	0,06	0,03		
Rhodium, soluble salts (as Rh)						

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
	CONCENTRATION IN MICROGRAMS PER CUBIC METRE					
POLLUTANT	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
	0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Résine à soudure, produits de pyrolyse (exprimée en formaldéhyde)		10	6,5	3,3		
Rosin core solder, pyrolysis products (as formaldehyde)						
Rouge	Fe ₂ O ₃	40	300	190		
Rouge						
Sélénium, composés du (exprimée en Se)		7	7	7		
Selenium compounds (as Se)						
Sélénium, hexafluorure de	SeF ₆	13	13	13		
Selenium hexafluoride						
Silicium, tétrahydride de	SiH ₄	50	35	23		
Silicon tetrahydride						
Silicium		40	40	40		
Silicon						
Silicium, carbure de	SiC	40	300	190		
Silicon carbide						
Sodium, nitrure de	NaN ₃	10	10	10		
Sodium azide						
Stibine	SbH ₃	50	30	17		
Stibine						
Styrène	C ₆ H ₅ CHCH ₂	200	200	200		
Styrene						
Sucrose	C ₁₂ H ₂₂ O ₁₁	40	300	190		
Sucrose						
Soufre, bioxyde de (anhydride sulfureux)	SO ₂	860	1 300	490	260	52
Sulphur dioxide						
Soufre, monochlorure de	S ₂ Cl ₂	600	390	200		
Sulphur monochloride						
Soufre, pentafluorure de	S ₂ F ₁₀	25	16	8		
Sulphur pentafluoride						
Soufre, tétrafluorure de (exprimée en HF)	SF ₄	4,3	2	1,15		
Sulphur tetrafluoride (as HF)						
Sulfurique, acide	H ₂ SO ₄	60	38	20		
Sulfuric acid						
Sulfuryle, fluorure de	SO ₂ F ₂	1 330	1 010	670		
Sulphuryl fluoride						
Tantale		40	250	165		
Tantalum						
Tellure		3,3	3,3	3,3		
Tellurium						
Tellure, hexafluorure de	TeF ₆	7	7	7		
Tellurium hexafluoride						
Terphényles	C ₆ H ₄ (C ₆ H ₅) ₂	40	300	190		
Terphenyls						
Tétrachloro-1,1,2,2 éthane	Cl ₂ CHCHCl ₂	102	102	66		
1,1,2,2-Tetrachloro- ethane						
Tétrachloroéthylène	Cl ₂ CHCHCl ₂	5 100	3 286	1 700		
Acetylenetetrachloride						
Tétrachloronaphtalène	C ₁₀ H ₄ Cl ₄	40	100	67		
Tetrachloronaphthalene						

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
POLLUTANT	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
	0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth	1 year
Tétraéthyle de plomb (exprimée en Pb)	Pb(C ₂ H ₅) ₄	10	6,5	3,3		
Tetraethyl lead (as Pb)						
Tétraméthyle de plomb (exprimée en Pb)	Pb(CH ₃) ₄	15	10	5		
Tetramethyl lead (as Pb)						
Tétraméthyle de succinonitrile	CNC(CH ₃) ₂ C(CH ₃) ₂ CN	40	140	100		
Tetramethyl succinonitrile						
Tétranitrométhane	C(NO ₂) ₄	270	270	270		
Tetranitromethane						
Tétryle (trinitro-2,4,6 phényl-méthylinitramine)	(NO ₂) ₃ C ₆ H ₂ N(CH ₃)NO ₂	40	75	50		
Tetryl (2,4,6-trinitro- phenyl-methylinitramine)						
Thallium, composés solubles (exprimée en Tl)		3,3	3,3	3,3		
Thallium, soluble compounds (as Tl)						
Thiobis-4,4' (6-tert-butyl m-crésol)	[C ₆ H ₂ C(CH ₃) ₃ (OH)(CH ₃) ₂ S	40	300	190		
4,4'-Thiobis-(6-tert-butyl m-crésol)						
Titane, bioxyde de	TiO ₂	40	300	190		
Titanium dioxide						
o-Tolidine	(C ₆ H ₃ (CH ₃)NH ₂) ₂	540	348	180		
o-Tolidine						
Toluène	C ₆ H ₅ CH ₃	2 000	2 000	2 000		
Toluene						
Toluène diisocyanate, (tous les isomères)	CH ₃ C ₆ H ₃ (NCO) ₂	1	1	1		
Toluene diisocyanate (all isomers)						
o-Toluidine	CH ₃ C ₆ H ₄ NH ₂	270	174	90		
o-Toluidine						
Tributyle, phosphate de	(C ₄ H ₉) ₃ PO ₄	40	167	167		
Tributyl phosphate						
Trichloro-1,1,2 éthane	CH ₂ ClCHCl ₂	450	341	225		
1,1,2-Trichloroethane						
Trichloroéthylène	CHClCCl ₂	1 250	1 250	1 250		
Ethylenetrichloride						
Trichlorofluorométhane	CCl ₃ F	112 000	112 000	112 000		
Fluorotríchloromethane						
Trichloronaphtalène	C ₁₀ H ₅ Cl ₃	40	250	167		
Trichloronaphthalene						
Triéthylamine	(C ₂ H ₅) ₃ N	5 000	4 235	3 300		
Triethylamine						
Triméthylbenzène	C ₆ H ₃ (CH ₃) ₃	6 000	5 100	4 000		
Trimethylbenzene						
Triorthocrésyle, phosphate de	(CH ₃ C ₆ H ₄) ₃ PO ₄	10	6,5	3,3		
Triorthocresyl phosphate						
Triphényle, phosphate de	(C ₆ H ₅) ₃ PO ₄	40	150	100		
Triphenyl phosphate						
Tungstène et composés solubles (exprimée en W)		10	6,5	3,3		
Tungsten and soluble compounds (as W)						

TABLEAU 3.01 / TABLE 3.01

AGENT POLLUANT	CONCENTRATION EN MICROGRAMMES PAR MÈTRE CUBE					
	VALEUR A	VALEUR MOYENNE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mois
POLLUTANT	CONCENTRATION IN MICROGRAMS PER CUBIC METRE					
	VALUE A	AVERAGE VALUE B				
		0,25 h	1 h	8 h	24 h	1 mth
Tungstène et composés insolubles (exprimée en W)	40	250	167			
Tungsten and insoluble compounds (as W)						
Uranium (naturel), composés solubles et insolubles (exprimée en U)	20	15	10			
Uranium (natural), soluble and insoluble compounds (as U)						
Vanadium (V ₂ O ₅) poussières (exprimée en V)	5	3,8	2,5	2,0		
Vanadium (V ₂ O ₅) dusts (as V)						
Vinyle, acétate de Vinyl acetate	CH ₃ CO ₂ CH=CH ₂	2 000	1 515	1 000		
Vinyle, bromure de Vinyl bromide	CH ₂ CHBr	132	85	44		
Vinyle, chlorure de Vinyl chloride	CH ₂ CHCl	150	96	50		
Vinyle cyclohexène, bioxyde de Vinyl cyclohexene dioxide	CH ₂ CHOC ₆ H ₉ O	1 800	1 160	600		
Vinylidène, chlorure de Vinylidene chloride	CH ₂ CCl ₂	2 700	2 015	1 300		
Xylène (isomères o,m,p.) Xylene (isomers o,m,p.)	C ₆ H ₄ (CH ₃) ₂	2 300	2 300	2 300		
m-Xylène, diamine-α, α' de m-Xylene-α, α'-diamine	CH ₃ C ₆ H ₄ CH(NH ₂) ₂	3,3	3,3	3,3		
Yttrium Yttrium		40	60	33		
Zinc, chlorure de (fumée) Zinc chloride (fume)	ZnCl ₂	40	50	33		
Zinc, chromate de (exprimée en Cr) Zinc chromate (as Cr)	ZnCrO ₄	1,5	0,9	0,5		
Zinc, oxyde de (fumée) Zinc oxide (fume)	ZnO	40	250	167		
Zinc, stéarate de Zinc stearate	[CH ₃ (CH ₂) ₁₆ CO ₂] ₂ Zn	40	300	190		
Zirconium, composés du (exprimée en Zr) Zirconium compounds (as Zr)		40	250	167		
Particules aéroportées (total) Air-borne particles (total)		40	300	190	150	70
Retombées de particules* Dustfall*					20	13
Indice de souillure** Soiling index**				1,0		0,5

*grammes par décimètre carré par jour
grams per square decimetre per day
**COH par mille pieds linéaires
COH per thousand linear feet

3.02 - Il est interdit d'émettre ou de laisser émettre de plusieurs cheminées situées sur la même propriété un agent polluant mentionné au tableau 3.01 en quantité telle que la somme des concentrations K, en un point, déterminées selon la formule 3.02 a), dépasse la valeur A indiquée pour 0,25 heure au tableau, pour toute vitesse égale ou supérieure à 2,0 mètres par seconde et quelle que soit la direction de ce vent.

3.02 - It is forbidden to emit or to allow to be emitted from several stacks located on the same property a pollutant mentioned in Table 3.01 in such quantity that the sum of concentrations K, at one point, calculated on the basis of formula 3.02 a, exceeds the value A indicated for 0.25 hours in the table, for any speed of the wind equal to or greater than 2.0 metres per second and whatever its direction.

FORMULE 3.02

$$a) K = \frac{10^6 Q}{\pi s_y s_z u} e^{-\frac{1}{2} \left(\frac{y}{s_y}\right)^2} e^{-\frac{1}{2} \left(\frac{H}{s_z}\right)^2}$$

K = la concentration de l'agent polluant en microgramme(s) par mètre cube

$s_y = e\{4,230 + 0,9222 (\log_e x) - 0,0087 (\log_e x)^2\}$ mètre(s)/metres

$s_z = e\{3,414 + 0,7371 (\log_e x) - 0,0316 (\log_e x)^2\}$ mètres(s)/metres

x,y = les coordonnées de la cheminée considérée, exprimées respectivement en kilomètre(s) et en mètre(s) lorsque l'origine du système orthogonal est au point d'impact, l'axe des "x" parallèle et en sens inverse de la direction du vent et l'axe des "y", horizontal

Q = le débit de l'agent polluant en gramme(s) par seconde. Dans le cas de particules, seules celles dont la taille est inférieure à 20 micromètres doivent être considérées dans la détermination du débit

FORMULA 3.02

K = concentration of the pollutant in micrograms per cubic metre

x,y = the coordinates of the stack under study expressed respectively in kilometres and metres when the origin of the orthogonal system is at the point of impact, the "x" axis taken parallel and in opposite direction to the wind and the "y" axis taken horizontally

Q = rate of emission of the pollutant in grams per second. In the case of particulates, only those whose size is smaller than 20 micrometres shall be considered in the determination of the rate of emission

\log_e = le logarithme népérien

e = 2,7183

H = est tel qu'indiqué à l'article 3.01

u = la vitesse du vent en mètres par seconde

3.03

a) Il est interdit d'émettre ou de laisser émettre à l'atmosphère un agent polluant mentionné au tableau 3.01 en quantité qui contribue à porter sa concentration mesurée, durant une période donnée hors des limites de la propriété d'où il émane, au-delà de la valeur moyenne B correspondant à cette période. La valeur moyenne B d'un agent polluant, pour une autre période que celles mentionnées au tableau 3.01, est déterminée par interpolation à l'aide de la formule 3.03.

FORMULE 3.03

C_1 = la concentration correspondant à la période t_1

C_2 = la concentration correspondant à la période t_2

a = un exposant déterminé à l'aide des concentrations du tableau 3.01

b) La contribution d'une ou de plusieurs sources d'émission à l'endroit où ont été faites les mesures se calcule à l'aide de l'équation 3.02 en tenant compte de la distribution des vents durant la période d'échantillonnage.

\log_e = Napierian logarithm

e = 2,7183

H = is as indicated in section 3.01

u = the speed of wind in metres per second

3.03

a) It is forbidden to emit or to allow to be emitted into the atmosphere a pollutant mentioned in Table 3.01 in such quantity as to contribute to bringing its measured concentration, during a given period, outside the limits of the property from which it emanates, beyond the average value B, corresponding to such period. The average value B of a pollutant, for a period other than those mentioned in Table 3.01, shall be determined by interpolation with the help of formula 3.03.

FORMULA 3.03

$$\frac{C_1}{C_2} = \left[\frac{t_2}{t_1} \right]^a$$

C_1 = the concentration corresponding to the period t_1

C_2 = the concentration corresponding to the period t_2

a = an exponent determined with the help of concentrations of Table 3.01

b) The contribution of one or several sources of emission at the place where the measurements were made shall be calculated with the help of the equation 3.02 taking into account the distribution of winds during the sampling period.

c) Lorsque la concentration mesurée excède la valeur moyenne B telle que calculée au paragraphe a) les émissions des sources considérées devront être réduites proportionnellement à leur contribution telle que calculée au paragraphe b) et de telle manière que la concentration mesurée après l'adoption de mesures correctives n'excède pas la valeur moyenne B.

3.04 – Il est interdit d'émettre ou de laisser émettre dans l'atmosphère d'une ou de plusieurs cheminées situées sur une même propriété, un agent polluant odorant en quantité telle que la somme des valeurs L calculées selon la formule 3.04 soit supérieure à 1, hors des limites de cette propriété.

FORMULE 3.04

$$L = \frac{Nd^2V_s}{8s_y s_z u} e^{-0.5\left(\frac{y}{s_y}\right)^2} \left\{ e^{-0.5\left(\frac{z-H}{s_z}\right)^2} + e^{-0.5\left(\frac{z+H}{s_z}\right)^2} \right\}$$

N = le nombre d'unités d'odeur de l'effluent considéré

z = hauteur du point d'impact, exprimée en mètres, à partir du sol

x, y, e, u, s_y, s_z, tels que définis à l'article 3.02

H, v_s, d, tels que définis à l'article 3.01

3.05 – Il est interdit d'émettre ou de laisser émettre dans l'atmosphère des fumées dont l'opacité est supérieure au numéro 1 de l'échelle d'opacité des fumées ou une substance qui voile la vue à l'égal de ces fumées.

c) When the concentration measured exceeds the average value B as calculated in paragraph a), emissions of the sources considered shall be reduced in proportion to their contribution as calculated in paragraph b) and in such manner that the concentration measured after the adoption of corrective measures shall not exceed average value B.

3.04 – It is forbidden to emit or to allow to be emitted into the atmosphere from one or several stacks located on a single property an odorous pollutant in such quantity that the sum of values L calculated on the basis of formula 3.04 be greater than 1 beyond the limits of such property.

FORMULA 3.04

N = the number of odor units of the effluent considered

z = height at the point of impact, expressed in metres, from the ground

x, y, e, u, s_y, s_z, as defined in section 3.02

H, V_s, d, as defined in section 3.01

3.05 – It is forbidden to emit or to allow to be emitted into the atmosphere smoke whose opacity is greater than number 1 of the smoke opacity chart or a substance which obstructs the view as much as such smoke.

3.06 – Personne ne peut garder en marche pendant plus de quatre (4) minutes le moteur d'un véhicule stationné à l'extérieur à moins de 60 mètres de toute ouverture ou prise d'air murale d'un immeuble, sauf lorsque le moteur est utilisé à accomplir un travail hors du véhicule ou à réfrigérer des aliments.

3.07 – Les particules ayant passé au travers d'un épurateur sont considérées comme étant d'une taille inférieure à 20 micromètres, lorsqu'on détermine le débit de particules à utiliser dans les formules 3.01 a) et 3.02 a).

SOUFRE

Article 4

4.01 – La combustion d'une huile légère contenant plus de 0,4% de soufre en poids est interdite.

4.02 – La combustion d'une huile intermédiaire contenant plus de 1,0% de soufre en poids est interdite.

4.03 – La combustion d'une huile lourde contenant plus de 1,25% de soufre en poids est interdite dans le territoire limité comme suit: depuis l'axe du tunnel Atwater, vers l'est, par la rive du canal de Lachine et son prolongement jusqu'à la rue Mill, par cette dernière jusqu'à la rue de la Commune, par cette dernière jusqu'à la rue Berri, par cette dernière jusqu'à la rue Notre-Dame, par cette dernière vers l'est jusqu'au terrain de la cour de triage du Canadien Pacifique, par la bordure dudit terrain jusqu'à la rue Saint-Antoine, par cette dernière vers l'est jusqu'à la rue Amherst,

3.06 – No one may keep running for more than four (4) minutes the motor of a vehicle parked outdoors at less than 60 metres from any opening or side air intake of a building, save when the motor is used to carry out work outside the vehicle, or to refrigerate foods.

3.07 – The particulates which pass through an air purification system are considered to be smaller than 20 micrometres when one determines the rate of emission of particulates to be used in the formulas 3.01a and 3.02a.

SULPHUR

Section 4

4.01 – The combustion of a light oil containing more than 0,4% of sulphur by weight is prohibited.

4.02 – The combustion of an intermediate oil containing more than 1,0% of sulphur by weight is prohibited.

4.03 – The combustion of a heavy oil containing more than 1,25% of sulphur by weight is prohibited in the zone enclosed as follows: from the axis of Atwater Tunnel, eastward, by the bank of the Lachine Canal and its extension to Mill Street, by the latter to Common Street, by the latter to Berri Street, by the latter to Notre-Dame Street, by the latter eastward to the land of the shunting yard of Canadian Pacific, by the border of the said land to Saint-Antoine Street, by the latter eastward to Amherst Street, by the latter northward to Cherrier Street, by the latter westward to

par cette dernière vers le nord jusqu'à la rue Cherrier, par cette dernière vers l'ouest jusqu'à la rue Saint-Denis, par cette dernière vers le nord jusqu'à l'avenue des Pins, par cette dernière jusqu'au carrefour formé par la rencontre de l'avenue McGregor et du chemin de la Côte-des-Neiges, par l'avenue McGregor jusqu'à l'avenue Atwater, par cette dernière jusqu'au boulevard de Maisonneuve, par ce dernier vers l'ouest jusqu'à l'avenue Greene et par cette dernière et l'axe du tunnel Atwater jusqu'à la rive du canal de Lachine.

4.04 – Dans le territoire limité par le fleuve Saint-Laurent, les limites est des municipalités de Montréal et d'Anjou, le boulevard Métropolitain, le boulevard Ray Lawson, le boulevard Henri-Bourassa, l'avenue Marien, le boulevard Métropolitain et le boulevard Saint-Jean-Baptiste:

a) la combustion d'une huile lourde contenant plus de 1,25% de soufre en poids est interdite, à toute personne dont les appareils peuvent produire 10 térajoules ou moins par jour;

b) la combustion d'une huile lourde contenant plus de 1,0% de soufre en poids est interdite, à toute personne dont les appareils peuvent produire plus de 10 térajoules par jour.

4.05 – La combustion d'une huile lourde contenant plus de 1,5% de soufre en poids est interdite en tout autre endroit de la Communauté.

4.06 – Il est interdit de brûler un charbon qui produit une émission de bioxyde de soufre à l'atmosphère

Saint-Denis Street, by the latter northward to Pine Avenue, by the latter to the crossroads formed by the meeting of McGregor Avenue and Côte-des-Neiges Road, by McGregor Avenue to Atwater Avenue, by the latter to de Maisonneuve Boulevard, by the latter westward to Greene Avenue, and by the latter and the axis of Atwater Tunnel to the bank of the Lachine Canal.

4.04 – In the zone enclosed by the St. Lawrence River, the eastern limits of the municipalities of Montréal and Anjou, Metropolitan Boulevard, Ray Lawson Boulevard, Henri-Bourassa Boulevard, Marien Avenue, Metropolitan Boulevard and Saint-Jean-Baptiste Boulevard:

a) the combustion of a heavy fuel oil containing more than 1.25% of sulphur by weight is prohibited for any person having an installation which can produce 10 terajoules or less per day;

b) the combustion of a heavy fuel oil containing more than 1.0% of sulphur by weight is prohibited for any person having an installation which can produce more than 10 terajoules per day.

4.05 – The combustion of heavy oil containing more than 1.5% of sulphur by weight is prohibited in all other parts of the Community.

4.06 – It is forbidden to burn a coal which produces an emission of sulphur dioxide into the atmosphere

phère supérieure à celle qui est rejetée en brûlant une quantité thermiquement équivalente d'une huile permise.

4.07 – Il est permis toutefois de brûler, sur une propriété, un combustible contenant plus de soufre que permis à la condition que l'émission de bioxyde de soufre ne soit pas supérieure, en tout temps, à celle qui serait obtenue en brûlant une quantité thermiquement équivalente d'une huile réglementaire, ce qui peut être effectué, soit en épurant l'émission, soit en brûlant simultanément un combustible à faible teneur en soufre, soit en incorporant une partie du soufre à un produit.

4.08 – Il est interdit d'entreposer, d'offrir en vente ou de vendre, de livrer ou autrement fournir ou procurer, pour une utilisation dans le territoire de la Communauté, un combustible dont la teneur en soufre dépasse la limite établie, sauf dans les cas prévus à l'article 4.07.

4.09 – Toute augmentation de la capacité de distillation de pétrole brut dans une raffinerie ne doit pas avoir pour effet d'augmenter la quantité de bioxyde de soufre émise dans l'atmosphère par cette raffinerie avant cette augmentation.

4.10 – Dans toute bâtisse dont la construction est entreprise dans le territoire décrit à l'article 4.03, le brûlage d'une huile autre que légère est interdit; le brûlage de l'huile légère est lui-même restreint à l'exercice de l'une ou de plusieurs des activités suivantes: le chauffage de l'apport mécanique d'air extérieur de renouvellement et de rem-

greater than that discharged by burning a thermally equivalent quantity of a prescribed oil.

4.07 – However, it is permitted to burn, on a property, a fuel containing more sulphur than prescribed on condition that the emission of sulphur dioxide is not greater, at any time, than that which would occur by burning a thermally equivalent quantity of a prescribed oil, which can be done by purifying the emission, or by simultaneously burning a fuel with low sulphur content, or by incorporating part of the sulphur into a product.

4.08 – It is forbidden to store, to offer for sale or to sell, to deliver or to otherwise furnish or procure, for use in the territory of the Community, a fuel whose sulphur content exceeds the established limit, save in the cases provided for under section 4.07.

4.09 – Any increase in the distillation capacity of crude oil in a refinery shall not have the effect of increasing the quantity of sulphur dioxide emitted into the atmosphere by such refinery before such increase.

4.10 – In every building the erection of which starts in the zone described in section 4.03, burning of an oil other than light is forbidden; burning of a light oil is itself restricted to the exercise of one or more of the following activities: heating of mechanically renewed and replaced air, heating of garages and lofts, heating of domestic hot water

placement, le chauffage des garages et des vestibules, le chauffage de l'eau chaude domestique et des piscines intérieures. Le brûlage de gaz ou d'huile est interdit pour la réfrigération de l'air.

4.11 – Pour fins de calcul, le pouvoir calorifique de certains combustibles est fixé comme suit:

Combustible	Pouvoir calorifique en mégajoules/kg
Huile légère	45,50
Huile intermédiaire	43,95
Huile lourde	42,57
Brai	40,68
Coke de pétrole	32,56
Charbon bitumineux	33,77
Charbon anthracite	29,59
Gaz naturel	49,72
Gaz de raffinerie	selon sa composition
Butane	46,92
Propane	50,27
Monoxyde de carbone (CO)	10,09
Driplène	41,85

4.12 – Il est interdit d'utiliser un appareil de combustion qui émet des particules aéroportées en quantité supérieure à 60 milligrammes par mégajoule à l'alimentation lorsque cet appareil a une capacité calorifique nominale inférieure à 60 mégawatts en quantité supérieure à 43 milligrammes par mégajoule à l'alimentation lorsque cet appareil a une capacité calorifique nominale de 60 mégawatts ou plus. Cet article ne s'applique pas aux appareils de combustion de capacité calorifique nominale inférieure à 0,1 mégawatt, aux incinérateurs de déchets et aux appareils de combustion au bois.

4.13 – Il est interdit d'utiliser un appareil de combustion au bois qui émet des particules en concentration supérieure à 150 milligrammes

and interior swimming pools. Burning of gas or oil is forbidden for air refrigerating.

4.11 – For purposes of calculation, the heating power of certain fuels is set as follows:

Fuel	Heating value in megajoules/kg
Light oil	45,50
Intermediate oil	43,95
Heavy oil	42,57
Pitch	40,68
Petroleum coke	32,56
Bituminous coal	33,77
Anthracite coal	29,59
Natural gas	49,72
Refinery gas	Based on its composition
Butane	46,92
Propane	50,27
Carbone monoxide (CO)	10,09
Driplene	41,85

4.12 – It is forbidden to use a combustion apparatus which emits more than 60 milligrams of airborne particulates per megajoule of input when its nominal heating capacity is less than 60 megawatts or more than 43 milligrams per megajoule of input when the nominal heating capacity of such apparatus is 60 megawatts or more. This section does not apply to combustion apparatus with a nominal heating capacity below 0,1 megawatt, waste incinerators and wood combustion apparatus.

4.13 – It is forbidden to use a wood combustion apparatus which emits particulates of more than 150 milligrams per standard cubic metre

par mètre cube standard de gaz corrigé à 12% de CO₂ sur une base sèche. Cet article ne s'applique pas aux appareils d'une capacité calorifique nominale inférieure à 0,1 mégawatt.

ÉLIMINATION DES DÉCHETS

Article 5

5.01 – Pour tout nouvel incinérateur de déchets, il est interdit d'émettre ou de laisser émettre dans l'atmosphère plus de 75 mg de particules par m³ standard de gaz corrigé à 12% de CO₂ sur une base sèche et plus de 100 ppm (volume) d'acide chlorhydrique corrigé à 12% de CO₂ sur une base sèche.

Pour tout incinérateur existant, il est interdit d'émettre ou de laisser émettre plus de 125 mg de particules par mètre cube standard de gaz corrigé à 12% de CO₂ sur une base sèche et plus de 500 ppm (volume) d'acide chlorhydrique corrigé à 12% de CO₂ sur une base sèche. Cet article ne s'applique pas aux incinérateurs de déchets dangereux au sens du règlement sur la qualité de l'atmosphère (adopté par le décret 1004-85 du 29 mai 1985).

Pour fins d'application du présent article, sera considéré comme nouveau tout incinérateur qui répond à l'une ou plusieurs des conditions suivantes:

a) lorsque la capacité d'incinération de déchets est augmentée de 25% ou plus par rapport à la capacité spécifiée dans le permis émis par le Service;

of gas corrected to 12% of CO₂ on a dry basis. This section does not apply to apparatus with a nominal heating capacity below 0,1 megawatt.

ELIMINATION OF WASTES

Section 5

5.01 – For any new waste incinerator, it is forbidden to emit or to allow to be emitted into the atmosphere more than 75 mg of particulates per standard m³ of gas corrected to 12% of CO₂ on a dry basis and more than 100 ppm (volume) of hydrochloric acid corrected to 12% of CO₂ on a dry basis.

For any existing incinerator, it is forbidden to emit or to allow to be emitted more than 125 mg of particulates per standard cubic metre of gas corrected to 12% of CO₂ on a dry basis and more than 500 ppm (volume) of hydrochloric acid corrected to 12% of CO₂ on a dry basis. This section does not apply to incinerators of dangerous waste in the sense of the regulation on the quality of the atmosphere (adopted by Decree 1004-85 of May 29, 1985).

For purposes of enforcement of the present section, any incinerator which meets one or more of the following conditions shall be considered new:

a) when the incineration capacity of waste is increased by 25% or more in relation to the capacity specified in the permit issued by the Department;

b) lorsque des travaux de modifications de plus de 25% par rapport à l'évaluation des équipements actuels sont effectués;

c) lorsqu'il y a un changement de plus de 25% dans la catégorie de déchets incinérés par rapport à la catégorie de déchets spécifiés dans le permis émis par le Service.

5.02 – Il est défendu d'incinérer à ciel ouvert une carcasse de véhicule moteur.

5.03 – L'installation et l'utilisation d'un nouvel incinérateur à déchets ménagers sont interdites dans un bâtiment utilisé en tout ou en partie à des fins de résidence.

5.04 – Les gaz de combustion produits par l'incinération des déchets solides ou liquides doivent être maintenus à une température minimum de 650°C pour une période d'au moins 0,3 seconde. La taille des particules émises à l'atmosphère doit être inférieure à 20 micromètres.

5.05 – Tout feu à ciel ouvert est interdit sauf dans les cas suivants: les exercices d'incendie autorisés par le directeur ou une personne mandatée par lui, les feux de joie et les feux de torche.

5.06 – Dans le cas d'un feu à ciel ouvert interdit, le propriétaire du terrain où a lieu l'infraction est réputé responsable de celle-ci.

b) when modification works of more than 25% in relation to evaluation of the existing equipment is carried out;

c) when there is a change of more than 25% in the category of waste incinerated in relation to the category of waste specified in the permit issued by the Department.

5.02 – It is forbidden to incinerate in open air the body of a motor vehicle.

5.03 – The installation and use of a new household waste incinerator are prohibited in a building which is utilized totally or in part as a residence.

5.04 – The combustion gases produced by the incineration of solid or liquid wastes shall be maintained at a minimum temperature of 650°C for a period of at least 0,3 seconds. The size of the particulates emitted into the atmosphere shall be smaller than 20 micrometres.

5.05 – Any open air fire is prohibited save in the following cases: fire drills authorized by the Director or a person mandated by him, bonfires and flares.

5.06 – In the case of a prohibited open air fire, the owner of the lot where the violation takes place is held responsible for such.

ACTIVITÉS COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES

Article 6

6.01 – Tout agent polluant produit par un appareil utilisé dans une des activités mentionnées au tableau 6 doit être capté et conduit à un épurateur qui réduit son émission à l'atmosphère du pourcentage, ou à la concentration, ou au débit indiqués dans la dernière colonne du tableau 6.

COMMERCIAL AND INDUSTRIAL ACTIVITIES

Section 6

6.01 – Any pollutant produced by an apparatus used in one of the activities mentioned in Table 6 must be collected and put through a purification equipment that will reduce its emission into the atmosphere by the percentage or at the concentration, or to the rate indicated in the last column of Table 6.

TABEAU 6

Activités commerciales ou industrielles	Agent polluant	Réduction de l'émission
Activités impliquant des substances organiques		
Nettoyage à sec	Substances organiques	97%
Application au pistolet et séchage de peinture, vernis, encre ou résine	Particules	95%
Traitement thermique dans un four d'une matière plastique ou autre	Substances organiques	90% ou 5 kg/h par usine
Dégainage de fils électriques	Substances organiques	90% ou 5 kg/h par usine
Fabrication et recyclage de sabots de freins et de barils	Substances organiques	90% ou 5 kg/h par usine
Dégraissage de pièces métalliques	Substances organiques	90% ou 5 kg/h par usine
Recyclage des fils métalliques et moteurs électriques	Substances organiques	90% ou 5 kg/h par usine
Séchage au four ou traitement thermique des tissus	Substances organiques	90% ou 5 kg/h par usine
Industrie chimique		
Placage		
Préparation des surfaces par bain acide	Particules	50 mg/m ³
Placage par galvanisation à chaud ou par électrolyse	Particules	50 mg/m ³
Usine de production d'oxyde chromique		
Fabrication d'oxyde chromique	Anhydride sulfureux	90%
Séchage et emballage d'oxyde chromique	Particules	50 mg/m ³
Industrie de produits alimentaires		
Torréfaction, trempage, refroidissement du café ou du cacao	Particules	99%
	Substances organiques	500 g/t

TABLE 6

Commercial or industrial activity	Pollutant	Reduction of the emission
Activities involving organic substances		
Dry cleaning	Organic substances	97%
Application by spray gun and drying of paint, varnish, ink or resin	Particulates	95%
Thermic treatment in an oven of plastic or other substance	Organic substances	90% or 5 kg/h per plant
Stripping of electric wires	Organic substances	90% or 5 kg/h per plant
Manufacturing and recycling of brake shoes and barrels	Organic substances	90% or 5 kg/h per plant
Degreasing of metal parts	Organic substances	90% or 5 kg/h per plant
Recycling of metal wires and electric motors	Organic substances	90% or 5 kg/h per plant
Oven drying or thermic treatment of fabric	Organic substances	90% or 5 kg/h per plant
Chemical industry		
Plating		
Preparation of surfaces in acid bath	Particulates	50 mg/m ³
Plating by hot galvanization or by electrolysis	Particulates	50 mg/m ³
Chromic oxide production plant		
Fabrication of chromic oxide	Sulphur dioxide	90%
Drying and packing of chromic oxide	Particulates	50 mg/m ³
Food product industry		
Roasting, soaking, cooling of coffee or cocoa	Particulates	99%
	Organic substances	500 g/t

TABLEAU 6

Activités commerciales ou industrielles	Agent polluant	Réduction de l'émission
Refroidissement des graines	Particules	90%
Préparation des épices	Particules	99%
Ensilage, déchargement, convoyage et transformation de céréales	Particules	99%
Séchage et manutention de la drêche	Particules	50 mg/m ³
Usine d'équarrissage		
Transformation des matières animales	Particules et substances organiques	99%
Convoyage, entreposage, ensachage des produits finis	Particules	99%
Tanneries		
Réception, lavage et entreposage des peaux	Substances organiques	99%
Industrie de la métallurgie		
Affinage du cuivre et autres métaux		
Fusion du cuivre	Particules	50 mg/m ³
Fusion et distillation du sélénium ou de ses sels	Particules	50 mg/m ³
Transformation du sélénium ou de ses sels	Particules	50 mg/m ³
Transformation du tellure	Particules	25 mg/m ³
Concentration d'acide sulfurique	Particules	50 mg/m ³
Purification de l'électrolyte pour l'affinage du cuivre	Particules	25 mg/m ³
Séchage et boulettage des boues d'électrolyte	Particules	25 mg/m ³
Grillage des boues d'électrolyte	Particules	25 mg/m ³
Traitement au four d'affinage de l'or	Particules	25 mg/m ³
Fabrication de l'électrolyte pour l'affinage de l'argent	Oxydes d'azote totaux	90%

TABLE 6

Commercial or industrial activity	Pollutant	Reduction of the emission
Cooling of beans	Particulates	90%
Preparation of spices	Particulates	99%
Ensilage, unloading, conveying and transformation of cereals	Particulates	99%
Drying and handling of draff	Particulates	50 mg/m ³
Rendering plant		
Processing of animal matter	Particulates and organic substances	99%
Conveying, storage, sacking of finished products	Particulates	99%
Tanneries		
Receiving, cleaning and storage of skins	Organic substances	99%
Metallurgical industry		
Refining of copper and other metals		
Melting of copper	Particulates	50 mg/m ³
Melting and distillation of selenium or its salts	Particulates	50 mg/m ³
Processing of selenium or its salts	Particulates	50 mg/m ³
Processing of tellurium	Particulates	25 mg/m ³
Concentration of sulphuric acid	Particulates	50 mg/m ³
Purification of electrolyte for copper refining	Particulates	25 mg/m ³
Drying and pellet-making of electrolyte sediments	Particulates	25 mg/m ³
Roasting of electrolyte sediment	Particulates	25 mg/m ³
Furnace treatment of gold refining	Particulates	25 mg/m ³
Fabrication of electrolyte for silver refining	Total nitrogen oxides	90%

TABLEAU 6

Activités commerciales ou industrielles	Agent polluant	Réduction de l'émission
Cokerie		
Distillation du charbon	Particules	Moins de 70 mg de particules par m ³
Chargement des cornues	Particules	Moins de 100 g par tonne de coke sec produit
Déchargement des cornues	Particules	Moins de 46 mg de particules par m ³
Broyage, criblage du charbon et du coke	Particules	Moins de 46 mg de particules par m ³
Refroidissement du coke	Particules	Moins de 50 g de particules par tonne de coke sec produit
Fusion ou purification d'un métal ou alliage		
Fusion et coulée d'un métal ou alliage	Particules	50 mg/m ³
Purification d'un métal ou alliage	Particules gaz halogénés	50 mg/m ³ 90%
Industrie du plomb		
Fusion du plomb et manutention des produits contenant du plomb	Particules	Moins de 15 mg de plomb et moins de 23 mg de particules par m ³
Industrie de la fonte et de l'acier		
Chargement des matières premières, fusion, traitement et coulée	Particules	50 mg/m ³

TABLE 6

Commercial or industrial activity	Pollutant	Reduction of the emission
Coking plant		
Coal distillation	Particulates	Less than 70 mg of particulates per m ³
Cell loading	Particulates	Less than 100 g per ton of dry coke produced
Discharging of cell	Particulates	Less than 46 mg of particulates per m ³
Pulverizing, screening of coal and coke	Particulates	Less than 46 mg of particulates per m ³
Cooling of coke	Particulates	Less than 50 g of particulates per ton of dry coke product
Melting or purification of a metal or alloy		
Melting and casting of a metal or alloy	Particulates	50 mg/m ³
Purification of a metal or alloy	Particulates Halogenous gas	50 mg/m ³ 90%
Lead industry		
Melting of lead and handling of products containing lead	Particulates	Less than 15 mg of lead and less than 23 mg of particulates per m ³
Pig iron and steel industry		
Loading of raw materials, melting, treatment and tapping	Particulates	50 mg/m ³

TABLEAU 6

Activités commerciales ou industrielles	Agent polluant	Réduction de l'émission
Industrie et produits minéraux		
Usine de béton bitumineux, bétonnière, cimenterie, carrière, chantier de construction, traitement de la pierre et activités connexes		
Broyage, séchage, pesée, malaxage, convoyage des matières premières	Particules	50 mg/m ³
Entreposage et manutention des matières premières dans la fabrication du béton	Particules	50 mg/m ³
Cuisson du ciment	Particules	100 mg/m ³
Refroidissement du clinker	Particules	100 mg/m ³
Broyage, entreposage et convoyage du clinker	Particules	50 mg/m ³
Entreposage du ciment en vrac, ensachage du ciment	Particules	50 mg/m ³
Forage de la pierre	Particules	50 mg/m ³
Concassage, tamisage, séchage et convoyage de la pierre	Particules	50 mg/m ³
Usine de papier asphalté		
Enrobage, saturation, séchage de papier, malaxage d'asphalte à des agrégats	Substances organiques	90%
Stockage, malaxage, épandage et séchage des agrégats minéraux	Particules	50 mg/m ³
Fabrication du verre		
Broyage, séchage et convoyage des matières premières	Particules	99%
Fusion du verre	Particules	100 mg/m ³
Industrie du gypse		
Convoyage, broyage, séchage, cuisson, calcination des matières premières	Particules	100 mg/m ³
Convoyage, malaxage, séchage, ensachage de produits finis et découpage des panneaux	Particules	50 mg/m ³

TABLE 6

Commercial or industrial activity	Pollutant	Reduction of the emission
Mineral products industry		
Bituminous concrete plant, concrete mixer, cement factory, quarry, building site, processing of stone and related activities		
Crushing, drying, weighing, mixing, conveying of raw materials	Particulates	50 mg/m ³
Storage and handling of raw materials in the manufacturing of concrete	Particulates	50 mg/m ³
Firing of cement	Particulates	100 mg/m ³
Cooling of clinker	Particulates	100 mg/m ³
Crushing, storage and conveying of clinker	Particulates	50 mg/m ³
Crushing of bulk cement, sacking of cement	Particulates	50 mg/m ³
Drilling of stone	Particulates	50 mg/m ³
Crushing, screening, drying and conveying of stone	Particulates	50 mg/m ³
Asphalted paper plant		
Encasing, saturation, paper drying, mixing of asphalt with aggregate	Organic substances	90%
Stocking, mixing, spreading and drying of mineral aggregate	Particulates	50 mg/m ³
Glass-making		
Crushing, drying and conveying of raw materials	Particulates	99%
Melting of glass	Particulates	100 mg/m ³
Gypsum industry		
Conveying, crushing, drying, firing, calcination of raw materials	Particulates	100 mg/m ³
Conveying, mixing, drying, sacking of finished products and cutting of panels	Particulates	50 mg/m ³

TABLEAU 6

Activités commerciales ou industrielles	Agent polluant	Réduction de l'émission
Produit thermofuge Convoyage, entreposage, calcination et ensachage des matériaux	Particules	99%
Produits contenant de la fibre d'amiante Malaxage des matières premières, transformation, convoyage	Particules	99,9%
Fabrication de sable artificiel Concassage, broyage, tamisage, séchage et convoyage de la pierre	Particules	50 mg/m ³
Industrie pétrolière Régénération du catalyseur utilisé au craquage	Particules Monoxyde de carbone	100 mg/m ³ existant = 1 500 ppm nouveau = 500 ppm
Oxydation d'asphalte	Substances organiques	90%
Industrie du bois Manutention du bois	Particules	50 mg/m ³
Industrie du caoutchouc Manutention, transformation et recyclage du caoutchouc	Particules	50 mg/m ³
Sablage au jet abrasif Sablage au jet abrasif à l'intérieur d'un immeuble	Particules	50 mg/m ³
Fabrication de noir animal Manutention du noir animal	Particules	50 mg/m ³

TABLE 6

Commercial or industrial activity	Pollutant	Reduction of the emission
Thermofugal product Conveying, storage, calcination and sacking of materials	Particulates	99%
Products containing asbestos fibre Mixing of raw materials, processing, conveying	Particulates	99,9%
Fabrication of artificial sand Crushing, grinding, screening, drying and conveying of stone	Particulates	50 mg/m ³
Petroleum industry Cracking catalyst regeneration	Particulates Carbon monoxide	100 mg/m ³ existing = 1 500 ppm new = 500 ppm
Asphalt oxydation	Organic substances	90%
Wood industry Use of wood	Particulates	50 mg/m ³
Rubber industry Handling, processing and recycling of rubber	Particulates	50 mg/m ³
Sand blasting with abrasive jet Sand blasting with abrasive jet inside a building	Particulates	50 mg/m ³
Manufacturing of carbon black Handling of carbon black	Particulates	50 mg/m ³

6.02 – L'entreposage de substances organiques ayant une tension de vapeur comprise entre 10 et 76 kilopascals aux conditions d'entreposage, doit être fait dans un réservoir pourvu d'un toit flottant ou d'un dispositif empêchant la perte de substances organiques à un égal degré, lorsque ce réservoir est existant et que sa capacité est de 1 500 mètres cubes ou plus, ou lorsque ce réservoir est nouveau et que sa capacité est de 250 mètres cubes ou plus.

6.03 – Les vapeurs qui s'échappent d'un réservoir d'une capacité de 250 mètres cubes ou plus où l'on entrepose des substances organiques ayant une tension de vapeur supérieure à 76 kilopascals aux conditions d'entreposage doivent être récupérées.

6.04 – Le remplissage d'un réservoir de substances organiques, d'une capacité de 5 m³ ou plus, doit être effectué à l'aide d'une conduite submergée, à l'exception d'un réservoir pour des huiles lourdes ou des produits asphaltiques.

6.05 – Lors de la fabrication du soufre à partir de gaz sulfureux, quatre-vingt-dix-neuf pour cent (99%) du soufre contenu dans ces gaz doit être récupéré.

6.06 – Toute matière animale destinée à une usine d'équarrissage doit être transportée et entreposée dans un système étanche et traitée dans les vingt-quatre heures suivant sa réception.

6.07 – Le gaz combustible utilisé dans un procédé de cokéfaction ne doit pas contenir plus de 1 600 mg de soufre par m³ standard de gaz.

6.02 – The storage of organic substances with a vapor pressure ranging between 10 and 76 kilopascals under storage conditions shall be made in a reservoir equipped with a floating roof or an equivalent system to prevent organic substances from escaping in equal degree when such reservoir is existing and has a capacity of 1 500 cubic metres or more, or when such reservoir is new and has a capacity of 250 cubic metres or more.

6.03 – Vapors escaping from a reservoir with a capacity of 250 cubic metres or more where organic substances with a vapor pressure exceeding 76 kilopascals under storage conditions are stored, shall be recovered.

6.04 – The filling of a reservoir of organic substances with a capacity of 5 m³ or more must be carried out with the help of a submerged conduit, except in the case of a reservoir of heavy oils or asphalt products.

6.05 – When sulphur is manufactured from sulphurous gases, ninety-nine per cent (99%) of the sulphur contained in such gases must be recovered.

6.06 – Any animal matter intended for a rendering plant must be transported and stored in a closed system and processed within twenty-four (24) hours following its receipt.

6.07 – The combustible gas used in the coking process shall not contain more than 1 600 mg of sulphur per standard m³ of gaz.

6.08 – L'exploitation de toute nouvelle carrière à ciel ouvert, usine d'équarrissage ou raffinerie de pétrole est défendue dans le territoire de la Communauté.

6.09 – Un incinérateur, un appareil de combustion, un épurateur ou tout dispositif de contrôle doivent être maintenus en état de remplir en tout temps les fonctions auxquelles ils sont destinés.

6.10 – Il est interdit d'ériger une usine de béton bitumineux dans tout territoire zoné pour fins résidentielles, commerciales ou mixtes, et à moins de trois cents mètres d'un tel territoire. L'usine ainsi que les lieux de chargement, de déchargement et de dépôt des agrégats doivent être situés à une distance minimale de cent cinquante mètres de toute habitation.

6.11 – Il est interdit de rejeter à l'atmosphère ou de brûler régulièrement à une torche un gaz provenant du pétrole et contenant un mercaptan ou du sulfure d'hydrogène.

6.12 – La dilution faite dans le but de rencontrer les normes du présent règlement est interdite.

6.13 – Une réduction équivalente à celle requise à l'article 6.01, obtenue par la modification d'un procédé conventionnel, peut être considérée acceptable.

ÉMISSIONS DIFFUSES

Article 7

7.01 – L'émission de particules produites par la démolition, la construction, la réparation, et l'entretien d'un bâtiment doit être réduite par

6.08 – The operation of any new open air quarry, rendering plant, or petroleum refinery is prohibited in the territory of the Community.

6.09 – An incinerator, a combustion apparatus, a purification equipment or any control device must be maintained in a condition to fulfil its intended functions at all times.

6.10 – It is forbidden to erect an asphalt plant in any territory zoned for residential, commercial or mixed purposes, and at less than three hundred (300) metres from such territory. The plant, as well as the places for loading, unloading and piling of aggregate, shall be situated at a distance of at least one hundred and fifty (150) metres from any housing.

6.11 – It is forbidden to emit into the atmosphere or to burn regularly at a flare a gas coming from petroleum and containing a mercaptan or hydrogen sulfide.

6.12 – Dilution carried out with the aim of meeting the standards of the present by-law is prohibited.

6.13 – A reduction equivalent to that required under section 6.01, obtained through the modification of a conventional procedure, may be considered acceptable.

FUGITIVE EMISSIONS

Section 7

7.01 – The emission of particulates produced by demolition, construction, the repairing and maintenance of a building must be reduced by

l'épandage d'eau ou d'un autre abat-poussières et par l'utilisation d'un conduit et d'un contenant étanches pour les rebuts.

7.02 – Les voies d'accès, les aires de circulation et de stationnement et les terrains vacants doivent être entretenus de façon à ne pas émettre de particules à l'atmosphère ou à prévenir l'entraînement sur la voie publique des matières susceptibles d'en produire.

7.03 – Le propriétaire d'un terrain, la personne qui l'utilise ou celle qui l'occupe doit voir à ce qu'il soit exempt des herbes à poux *Ambrosia artemisiifolia* et *Ambrosia trifida* en fleur, après le 1^{er} août de chaque année.

7.04 – Un tas de charbon, de sable, de gravier, de pierre concassée ou d'une autre matière, doit être enclos, bâché ou arrosé de façon à prévenir le soulèvement de particules par le vent, si un tel soulèvement est possible.

7.05 – Il est interdit de laisser échapper au sol ou dans l'atmosphère des agrégats, du sable, du gravier, de la pierre concassée, de la terre ou d'autres matières lors de leur transport.

7.06 – La quantité des particules échappées à l'atmosphère, lors de la manutention de matières susceptibles d'en produire, doit être à ce point restreinte que telles particules ne soient plus visibles à 2 mètres de leur point d'échappement.

7.07 – Les seuls produits combustibles permis pour l'outillage mobile sont le gaz, l'huile, l'essence ou l'alcool.

spraying water or another dust control method and by the use of a closed waste conduit and container.

7.02 – Access roads, traffic and parking areas, and vacant lots must be maintained so as not to emit particulates into the atmosphere and to prevent the dragging onto public thoroughfares of matters which are likely to produce such particulates.

7.03 – The owner of a piece of ground, the person who utilizes it or the one who occupies it shall see that it is free of the ragweed *Ambrosia artemisiifolia* and *Ambrosia trifida* in bloom, after August 1 of each year.

7.04 – A pile of coal, sand, gravel, crushed stone or any other matter shall be enclosed, covered or watered so as to prevent the entrainment of particulates by wind, if such entrainment is possible.

7.05 – It is forbidden to release on the ground or into the atmosphere aggregate, sand, gravel, crushed stone, earth or other matter when they are being transported.

7.06 – The quantity of particulates discharged into the atmosphere, during the handling of materials liable to produce them, shall be limited to such a degree that such particulates shall no longer be visible 2 metres from their point of discharge.

7.07 – The only fuel products allowed for mobile equipment are gas, oil, gasoline or alcohol.

7.08 – Les particules produites lors de travaux sur la voie publique ou dans les chantiers de construction doivent être rabattues par arrosage ou captées à l'aide d'un filtre.

7.09 – Les travaux de ravalement ou de finition d'une surface au jet abrasif à l'extérieur doivent être faits à l'intérieur de bâches et ou en utilisant un jet humide de telle sorte que les particules ne soient pas émises à l'atmosphère.

7.10 – Il est interdit d'émettre ou de laisser émettre dans l'atmosphère un agent polluant en quantité telle que le nombre d'unités d'odeur mesuré hors des limites de la propriété où est située la source, soit supérieur à 1.

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Article 8

8.01 – Une personne désirant se prévaloir de l'article 4.07 doit préalablement en aviser le Directeur et installer à l'endroit que ce dernier lui indique les appareils de mesure appropriés afin de s'assurer du respect des conditions édictées par ledit article.

8.02 – Toute personne qui livre une huile ou un charbon doit fournir annuellement au Directeur une liste des personnes à qui le combustible a été livré, l'adresse de livraison, la quantité, la teneur en soufre et la catégorie. Les fournisseurs doivent donner les mêmes renseignements pour les distributeurs qu'ils approvisionnent; ces derniers, à leur tour, doivent le faire pour leurs clients. Cet article ne s'applique pas à

7.08 – The particulates produced during work on public thoroughfares or on construction sites must be reduced by watering or collected by means of a filter.

7.09 – Work involving cleaning or finishing of a surface with an abrasive jet outdoors shall be carried out under covers and or by using a wet jet so as to avoid emitting particulates into the atmosphere.

7.10 – It is forbidden to emit or to allow to be emitted into the atmosphere a pollutant in such quantity that the number of odor units measured beyond the limits of the property where the source is located be higher than 1.

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Section 8

8.01 – A person wishing to avail himself of section 4.07 shall first advise the Director and install at the place indicated by the latter the appropriate measurement devices to ensure that the conditions enacted by the said section are respected.

8.02 – Any person who delivers oil or coal must annually provide the Director with a list of the persons to whom the fuel was delivered, the address of delivery, the quantity, the sulphur content and the category of fuel delivered. Suppliers shall supply the same information in regard to the distributors they supply; the latter, in turn, shall do so in respect to their customers. This section does not apply to light oil for cus-

l'huile légère pour les clients qui en consomment moins de 100 kilolitres par année, ni au charbon livré à des clients qui en consomment moins de 125 tonnes par année. Le rapport doit être soumis avant le premier décembre de chaque année et couvrir la période du 1^{er} octobre de l'année précédente au 30 septembre de l'année courante.

8.03 – Toute personne qui possède ou utilise un épurateur doit, sur demande du Directeur, au cours des six (6) mois qui suivent la mise en opération de celui-ci, en déterminer qualitativement et quantitativement le rendement ou l'émission à l'atmosphère. Cette détermination doit être effectuée sous le contrôle d'un employé du Service et toutes les données recueillies doivent être fournies au Service.

8.04 – Nul ne peut, sans un permis:

- a) construire, modifier, remplacer ou utiliser une structure, un appareil, une chose;
- b) utiliser un produit ou en altérer le taux d'utilisation;
- c) utiliser ou altérer un procédé; ou
- d) entreprendre ou poursuivre une activité,

lorsque, dans l'un de ces cas, il peut en résulter l'émission ou un changement de l'émission d'un agent polluant dans l'atmosphère. Le permis n'est émis que lorsque le Directeur s'est assuré que le présent règlement sera observé. Cet article ne s'applique pas à un appareil de

tomers who use less than 100 kilolitres per year nor to coal delivered to customers who use less than 125 tonnes per year. The report must be submitted before December 1 of each year and cover the period from October 1 of the preceeding year to September 30 of the current year.

8.03 – Any person who owns or uses purification equipment must, at the request of the Director, during the six (6) months following the start up of operation of the equipment, determine qualitatively and quantitatively its effectiveness or the emission into the atmosphere. Such measurement must be carried out under the control of an employee of the Department and all the data collected must be supplied to the Department.

8.04 – No one may, without a permit:

- a) construct, modify, replace or use a structure, an apparatus, a thing;
- b) use a product or alter the rate of use;
- c) use or alter a process; or
- d) undertake or carry out an activity,

when, in one of such cases, the result may be emission or a change in the emission of a pollutant into the atmosphere. The permit shall be issued only when the Director has made certain that the present by-law will be observed. This section does not apply to a combustion ap-

combustion utilisé exclusivement pour le chauffage résidentiel lorsque sa puissance nominale est inférieure à 3 mégawatts. Le fait de ne pas se conformer aux conditions réglementaires énumérées dans le permis constitue une infraction au présent règlement.

8.05 – Toute personne qui extrait le soufre des composés sulfureux provenant d'une raffinerie doit fournir mensuellement au Directeur, un rapport des quantités de composés sulfureux traités quotidiennement, la production correspondante de soufre et le rendement du procédé de récupération.

8.06 – Le Directeur peut retirer à une personne son permis lorsque celle-ci contrevient au présent règlement; si l'émission d'un agent polluant constitue un danger immédiat à la santé des humains, à la végétation, ou à la propriété, il doit exiger l'arrêt de cette émission jusqu'à ce que le danger soit écarté.

8.07 – Le Directeur ou tout employé du Service chargé de l'application du présent règlement ou d'une ordonnance adoptée sous l'empire de ce règlement, peut exiger de toute personne qui est susceptible d'émettre ou de laisser émettre un agent polluant, tous les renseignements, devis ou plans nécessaires pour connaître entre autres, l'émission et la nature de cet agent polluant, son débit, l'endroit d'où il émane, les caractéristiques des installations ou appareils qui le produisent et des épurateurs utilisés ou requis. Quiconque ne fournit pas les renseignements demandés contrevient au présent règlement.

paratus used exclusively for residential heating when its nominal capacity is below 3 megawatts. The fact of not respecting the regulatory conditions listed in the permit constitutes a violation of the present by-law.

8.05 – Any person who extracts sulphur from sulphurous compounds coming from a refinery shall provide the Director monthly with a report of quantities of sulphurous compounds processed daily, the corresponding production of sulphur and the efficiency of the recovery process.

8.06 – The Director may withdraw from a person his permit when the latter violates the present by-law; if the emission of a pollutant constitutes an immediate danger to the health of humans, vegetation or property, he shall require the stoppage of this emission until the danger has passed.

8.07 – The Director or any employee of the Department charged with enforcing the present by-law or an ordinance adopted under the authority of such by-law may require of any person who is liable to emit or to allow a pollutant to be emitted all the information, specifications or plans necessary to be informed of the emission, among others, the nature of such pollutant, its rate, the place from which it emanates, the characteristics of the installations or equipment which produce it and the purification equipment used or required. Whoever does not provide the information requested is in violation of the present by-law.

8.08 – Toute personne qui émet ou laisse émettre un agent polluant dans l'atmosphère doit, sur demande du Directeur ou de tout employé de son Service chargé de l'application du présent règlement, installer à l'endroit désigné tous les ouvrages ou dispositifs de contrôle requis pour le prélèvement de cet agent polluant, la détermination du rendement d'un épurateur ou la surveillance d'un procédé.

8.09 – Le Comité exécutif peut prescrire, par ordonnance approuvée par le ministre de l'Environnement, les méthodes de prélèvement, d'analyse et de calcul des substances dont l'usage peut causer une pollution de l'air, et peut édicter toute autre ordonnance en rapport avec le présent règlement.

8.10 – Un délai nécessaire pour remédier à une situation contraire aux dispositions du présent règlement est accordé aux deux conditions suivantes réunies:

a) la situation est due à une panne, à un bris accidentel, à l'absence d'un épurateur, à la mise en fonctionnement d'un appareil ou de son entretien;

b) la situation limitée en durée au délai déterminé n'est pas une menace à la santé.

Le Directeur fixe la longueur du délai, compte tenu du temps nécessaire pour la détermination, la préparation des plans, devis et soumissions, la fabrication et l'installation du correctif. Quiconque ne respecte pas le délai accordé contrevient au présent règlement.

8.08 – Any person who emits or allows a pollutant to be emitted into the atmosphere must, at the request of the Director or any employee of his department charged with enforcing the present by-law, install at the place designated all the works or control devices required to sample such pollutant, determine the efficiency of the purification equipment or supervise a process.

8.09 – The Executive Committee may prescribe, by ordinance approved by the ministre de l'Environnement the methods of collection, analysis and computation of substances whose use may cause air pollution and may edict any other ordinance in relation to the present by-law.

8.10 – A necessary delay to correct a situation contrary to provisions of the present by-law is granted when the two following conditions are met simultaneously:

a) the situation is due to a breakdown, and accidental break, the absence of purifying equipment, the startup of an apparatus, or its maintenance;

b) the situation, limited in duration to the delay determined, is not a threat to health.

The Director shall set the length of the delay, taking into account the time required for the determination, the preparation of plans, specifications and tenders, the manufacturing and installation of the remedial equipment.

Whoever does not observe the delay granted is in violation of the present by-law.

8.11 – Le Directeur ou tout employé du Service chargé de l'application du présent règlement ou d'une ordonnance adoptée sous l'empire de ce règlement peut pénétrer:

a) dans un endroit où se trouve ou peut se trouver une substance, un appareil, une machine, un ouvrage ou une installation faisant l'objet de ce règlement ou de cette ordonnance.

b) dans un endroit où s'exerce ou peut s'exercer une activité faisant l'objet de ce règlement ou de cette ordonnance.

Ces employés peuvent examiner ces substances, appareils, machines, ouvrages ou installations; ils peuvent aussi exiger la production des livres, registres et documents relatifs aux matières visées par ce règlement ou ordonnance; ils peuvent également exiger tout autre renseignement à ce sujet qu'ils jugent nécessaire ou utile. Une personne doit donner suite à ces demandes.

8.12 – Nul ne peut entraver un employé visé à l'article 8.11 dans l'exercice de ses fonctions. Notamment, nul ne peut le tromper ou tenter de le tromper par des réticences ou par des déclarations fausses, ni refuser de lui déclarer ses nom, prénoms et adresse. L'employé doit, s'il en est requis, exhiber un certificat attestant sa qualité, signé par le directeur du Service intéressé.

8.11 – The Director or any employee of the Department charged with enforcing the present by-law or an ordinance adopted under authority of such by-law may enter:

1) a place where is found, or may be found, a substance, an apparatus, a machine, a work or an installation covered by such by-law or such ordinance;

2) a place where an activity covered by such by-law or such ordinance is exercised or may be exercised.

Such employees may examine such substances, apparatus, machines, works or installations; they may also require the production of books, records and documents relating to matter covered by such by-law or ordinance; they may also require any other information they deem necessary or useful. A person must act on such requests.

8.12 – No one may hinder an employee covered in section 8.11 in the exercise of his duties. Notably, no one may mislead him or try to mislead him through reticence of false declarations, nor refuse to tell him his name, surname and address.

The employee, if so required, shall present a certificate attesting to his qualification, signed by the Director of the department involved.

DISPOSITIONS PÉNALES

Article 9

9.01 – Sans préjudice aux autres recours de la Communauté, quiconque contrevient à l'une quelconque des dispositions du présent règlement ou d'une ordonnance adoptée sous son autorité, est passible pour une première infraction d'une amende minimum de 500\$ et d'une amende maximum de 10 000\$, avec ou sans frais, ou d'une peine d'emprisonnement d'un maximum de trois (3) mois ou les deux peines à la fois et, pour toute infraction subséquente au cours d'une période de douze (12) mois, d'une amende minimum de 500\$ et d'une amende maximum de 20 000\$, avec ou sans frais, ou d'une peine d'emprisonnement minimum d'un (1) mois et d'un maximum de six (6) mois, ou les deux peines à la fois, et à défaut du paiement de l'amende et des frais, d'une peine minimum d'emprisonnement d'un (1) mois, ledit emprisonnement devant cesser dès le paiement de l'amende ou de l'amende et des frais, selon le cas.

9.02 – Quiconque contrevient à l'article 8.04 du présent règlement, après avis du Directeur, est passible pour une première infraction d'une amende minimum de 1 000\$ et d'une amende maximum de 10 000\$, avec ou sans frais et, pour toute infraction subséquente au cours d'une période de douze (12) mois, d'une amende minimum de 2 000\$ et d'une amende maximum de 20 000\$ avec ou sans frais, et à défaut du paiement de l'amende et des frais, d'une peine minimum

PENAL PROVISIONS

Section 9

9.01 – Without prejudice to other recourses of the Community, any person who violates any of the provisions of the present by-law or an ordinance adopted under its authority is liable for a first offence to a minimum fine of \$50 and to a maximum fine of \$10 000, with or without costs, or to imprisonment of a maximum of three (3) months, or both penalties together, and for any subsequent infraction during a 12-month period, to a minimum fine of \$500 and a maximum fine of \$20 000, with or without costs, or to a minimum imprisonment of one (1) month and a maximum of six (6) months, or both penalties together, and in default of payment of the fine and costs, to minimum imprisonment of one (1) month, the said imprisonment to cease upon payment of the fine or the fine and costs, as the case may be.

9.02 – Any person who violates section 8.04 of the present by-law, after notice from the Director, is liable for a first offence to a minimum fine of \$1 000 and a maximum fine of \$10 000, with or without costs and, for any subsequent infraction during a 12-month period, to a minimum fine of \$2 000 and a maximum fine of \$20 000, with or without costs, and in default of payment of the fine and costs, to minimum imprisonment of one (1) month, the said imprisonment to cease upon payment

d'emprisonnement d'un (1) mois, ledit emprisonnement devant cesser dès le paiement de l'amende.

9.03 – Si une infraction à une disposition du présent règlement ou à une ordonnance adoptée en vertu du présent règlement est continue, cette continuité constitue jour par jour une infraction séparée.

of the fine or the fine and costs, as the case may be.

9.03 – If a violation to a provision of the present by-law or to an ordinance adopted pursuant to the present by-law is continuous, such continuity shall constitute day by day a separate violation.

REPLACEMENT

Article 10

10.01 – Le présent règlement remplace les règlements 44 et 44-1 relatifs à l'assainissement de l'air.

Approuvé par le ministre de l'Environnement le 25 août 1987.

Ce règlement est entré en vigueur le 9 septembre 1987, date de sa publication dans les journaux.

REPLACEMENT

Section 10

10.01 – The present by-law replaces by-laws 44 and 44-1 pertaining to air purification.

Approved by the ministre de l'Environnement on August 25, 1987.

This by-law came into force September 9, 1987, the date on which it was published in the newspapers.

